

Министерство науки и высшего образования РФ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

Факультет филологический
Кафедра русского языка, коммуникации и журналистики
Направление подготовки 45.04.01 – Филология
Направленность (профиль) программы Русский язык в межкультурной комму-
никации

ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ

Зав. кафедрой

Е.Г. Ивашенко
« 21 » 06 2021 г.

МАГИСТЕРСКАЯ ДИССЕРТАЦИЯ

на тему: Образ лисы в русском и китайском фольклоре

Исполнитель

студент группы 997-ом1 Ван Юйцин 15.06.2021 Ван Юйцин

Руководитель

доцент, канд. филол. наук Н.И. Белозубова 16.06.2021 Н.И. Белозубова

Руководитель научного со-
держания программы ма-
гистратуры

Г.М. Старыгина 21.06.2021 Г.М. Старыгина

Нормоконтроль

А.Г. Сайфулина 17.06.2021 А.Г. Сайфулина

Рецензент

Н.В. Каблукова 18.06.2021 Н.В. Каблукова

Благовещенск 2021

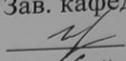
Министерство науки и высшего образования РФ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

Факультет филологический

Кафедра русского языка, коммуникации и журналистики

УТВЕРЖДАЮ

Зав. кафедрой

 Е.Г. Иващенко
« 16 » 09 2020 г.

ЗАДАНИЕ

К выпускной квалификационной работе студента Ван Юйцин

1. Тема выпускной квалификационной работы: Образ лисы в русском и китайском фольклоре

(утверждена приказом от 24.05.2021 № 1008-уч)

2. Срок сдачи студентом законченной работы (проекта) 15.06.2021

3. Исходные данные к выпускной квалификационной работе: русский фольклор, китайский фольклор, народная сказка, сказки о животных, образ лисы

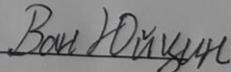
4. Содержание выпускной квалификационной работы (перечень подлежащих разработке вопросов): 1. Особенности русского и китайского фольклоров. 2. Образ лисы в русском и китайском фольклоре. 3. Методический аспект: разработка уроков по теме диссертации

5. Перечень материалов приложения: (наличие чертежей, таблиц, графиков, схем, программных продуктов, иллюстративного материала и т.п.) 15 рисунков, 1 таблица

6. Консультанты по выпускной квалификационной работе (с указанием относящихся к ним разделов) нет

7. Дата выдачи задания 16.09.2020

Руководитель выпускной квалификационной работы: к филол.н., доцент Белозубова Наталья Иннокентьевна

Задание принял к исполнению (дата): 16.09.2020 Ван Юйцин 

РЕФЕРАТ

Магистерская диссертация содержит 84 с., 83 источника, 15 рисунков, 1 таблицу.

РУССКИЙ ФОЛЬКЛОР, КИТАЙСКИЙ ФОЛЬКЛОР, ЖАНРЫ ФОЛЬКЛОРА, СКАЗКА, СКАЗКИ О ЖИВОТНЫХ, ОБРАЗ ЛИСЫ, ТРИКСТЕР, ПЕРСОНАЖ

Материалом исследования стали 22 русские народные сказки и 12 китайских народных сказок.

Цель работы – проанализировать образ лисы в русском и китайском фольклоре (на материале народных сказок).

Предмет работы – этническое наполнение образа лисы в русских и китайских народных сказках.

Объект работы – образ лисы в русских и китайских народных сказках.

Новизна работы заключается в исследовании образа лисы через призму этнической уникальности русской и китайской культур. Сопоставительное изучение фольклорных персонажей позволяет эксплицировать основные типологические и дифференцирующие черты образа лисы в России и в Китае.

Теоретическая значимость исследования обусловлена вкладом в разработку теории изучения художественных образов в русском и китайском языкознании, а также в области изучения фольклора России и Китая в сопоставительном ключе.

Практическая значимость работы определяется возможностью использования полученных данных при преподавании таких дисциплин, как межкультурная коммуникация, фольклор, лингвокультурология. Результаты научного

исследования легли в основу конспектов уроков русского языка как иностранного для студентов-иностранцев (первый сертификационный урок (ТРКИ-1)).

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	5
1 Теоретические основы работы	9
1.1 Русский фольклор: понятие, особенности, временная парадигма	9
1.2 Сказки о животных как часть фольклора русского народа	12
1.3 Образ лисы в русских сказках о животных	16
1.4 Китайский фольклор: особенности становления и развития	17
1.5 Особенности китайских народных сказок	20
1.6 Образ лисы в китайском фольклоре	23
2 Образ лисы в русском и китайском фольклоре	27
2.1 Образ лисы: внешние характеристики	27
2.2 Образ лисы: черты характера	29
2.3 Особенности образа лисы в русской культуре	33
2.4 Образ лисы в китайском фольклоре: внешние характеристики	35
2.5 Образ лисы в китайском фольклоре: черты характера	38
2.6 Особенности образа лисы в китайской культуре	41
2.7 Сравнительный анализ образа лисы в русском и китайском фольклоре	44
3 Образ лисы в русском и китайском фольклоре как материал при обучении РКИ	48
3.1 Современные технологии при обучении РКИ	48
3.2 Образ лисы в русском и китайском фольклоре как материал при обучении РКИ	49
3.3 Методические и оценочные материалы	66
Заключение	74
Библиографический список	77

ВВЕДЕНИЕ

На сегодняшний день в лингвистике и других языковых дисциплинах интерес ученых направлен на изучение и восприятие художественных образов как элементов национальной культуры. Фольклор любого народа обладает яркой этнической спецификой, которой наполнены различные образы и персонажи. Для русской и китайской культур образ лисы является традиционным. Лиса как персонаж различных жанров фольклора в культуре и России, и Китая обладает рядом уникальных черт, характеристик, бытовых и морально-этнических установок и значительно отличается от образа лисы в фольклоре других стран. Лиса в обеих культурах выступает, прежде всего, в роли трикстера – персонажа, отвечающего за розыгрыши и обман, зачастую она является отрицательным персонажем. Необходимо отметить, что трикстером в различных культурах выступают разные персонажи: заяц, енот, паук, Гермес, Эрида и т.д. Сходством основной роли лисы в культурах России и Китая обусловлен интерес к образу лисы в русском и китайском фольклоре, их сравнение с точки зрения внешности, характера, смыслового наполнения в культуре. Перечисленные причины обуславливают актуальность магистерской работы.

Методология работы основана на трудах В. Я. Проппа, В. И. Аникина, А. Н. Афанасьева, С. Б. Адоньевой, В. Е. Гусева, В. М. Жирмунского, Т. В. Зуевой, Б. П. Кирдана, Е. А. Костюхина, Г. Гискина, Д. Эн, Л. Янга, В. Эберхарда, П. Кнехта, К. Макерраса, Ю. Шаньшаня, Ян Лихуэя, Э. Биррелл, К. Ву, М. Крампа, Р. Страссберга, Кан Сяофэя, Р. Хантингтона, Лу Сюня и др.

Материалом исследования стали 22 русские народные сказки и 12 китайских народных сказок.

Цель работы – проанализировать образ лисы в русском и китайском фольклоре (на материале народных сказок).

Предмет работы – этническое наполнение образа лисы в русских и китайских народных сказках.

Объект работы – образ лисы в русских и китайских народных сказках.

Задачи исследования:

- проанализировать образ лисы в русских народных сказках с точки зрения внешних, внутренних характеристик, национальной уникальности;
- проанализировать образ лисы в китайских народных сказках с точки зрения внешних, внутренних характеристик, национальной уникальности.
- сравнить образ лисы в русском и китайском фольклоре, определить идентичные и дифференцирующие черты;
- разработать варианты уроков по обучению русскому языку как иностранному с использованием в качестве изучаемого материала фольклорных текстов, подготовить дидактические материалы к занятию.

Методы, применяемые в магистерской диссертации:

- общенаучные;
- частнонаучные.

Новизна работы заключается в исследовании образа лисы через призму этнической уникальности русской и китайской культур. Сопоставительное изучение фольклорных персонажей позволяет эксплицировать основные типологические и дифференцирующие черты образа лисы в России и в Китае.

Теоретическая значимость исследования обусловлена вкладом в разработку теории изучения фольклорных образов в русском и китайском языкознании, а также в области изучения фольклора России и Китая в сопоставительном ключе.

Практическая значимость работы определяется возможностью использования полученных данных при преподавании таких дисциплин, как межкультурная коммуникация, фольклор, лингвокультурология. Результаты научного исследования легли в основу конспектов уроков русского языка как иностранного для студентов-иностранцев (первый сертификационный урок (ТРКИ-1).

Работа прошла апробацию в виде научной статьи «Образ лисы в русском фольклоре» на XXII региональной научно-практической конференции «Молодёжь XXI века: шаг в будущее» (20 мая, 2021 г.).

Выпускная работа состоит из введения, теоретической главы, двух практических глав, заключения и библиографического списка.

Первая глава представляет собой теоретическую часть работы и включает разработку таких вопросов, как особенности русского и китайского фольклора, сказки о животных как часть фольклора русского и китайского народов, смысловое наполнение образа лисы в русских и китайских сказках. Таким образом, подготовлена теоретическая база исследования, рассмотрены основные точки зрения лингвистов, филологов, культурологов на указанные вопросы.

Практическая глава исследования представляет собой сравнительный анализ образа лисы в русской и китайской культурах на материале народных сказок и легенд. Образ лисы рассмотрен в различных аспектах:

- внешние черты;
- внутренние характеристики, черты характера;
- значение для культуры;
- особенности образа, обусловленные этническим восприятием.

Составлены портреты лисы для русского и китайского фольклора, проведен сравнительный анализ выявленных черт.

В третьей главе представлены конспекты уроков по теме диссертации, в них приведены примеры из народных сказок, описывающих лису, а также дидактический материал к занятиям.

Положения, выносимые на защиту

Во-первых, образ лисы является значимым как для русской, так и для китайской культуры. В русской культуре лиса выступает в роли трикстера – персонажа, отвечающего за розыгрыши, повороты сюжета. Лиса в русском фольклоре – отрицательный персонаж, но при этом выступающий в роли учителя.

Во-вторых, образ лисы в китайской культуре связан с таким понятием как хули-цзин – дух лисы, который может вселяться в тело человека. Лиса-обороень – важный персонаж китайских мифов и сказок. Лиса – амбивалентный персонаж, может быть как положительным, так и отрицательным.

В-третьих, изучение образа лисы на фольклорном материале русской и китайской культуры позволит выявить особенности восприятия таких черт характера человека как лживость, хитрость, воплощением которых является лиса, в каждой культуре. Эксплицировать морально-этические установки каждого народа.

1 ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ РАБОТЫ

1.1 Русский фольклор: понятие, особенности, временная парадигма

Термин фольклор имеет англоязычное происхождение: folklore – народное знание, народная мудрость, появившись в трудах английского археолога У. Дж. Томса в 1846 г. Как научное понятие использовался в 1878 г. в фольклорном обществе Англии «Folklore Society», обозначая как объект изучения, так и само направление изучения народных знаний¹. Сегодня эти понятия разграничены. Науку, изучающую фольклорные тексты, их историю и взаимодействие, называют фольклористикой. Как самостоятельная наука фольклористика сформировалась в 30-40-е гг. XIX в.²

Под фольклором понимают народную поэзию, народное поэтическое творчество, устное народное творчество, «совокупность различных видов и форм массового устного художественного творчества одного или нескольких народов»³.

Фольклор как народная культура возник в древнейшие времена. Его развитие шло параллельно с процессом формирования речи. Это форма духовной культуры народа.

Фольклор любого народа характеризуется синкретическим единством, выраженным на различных уровнях:

- функциональном и идеологическом уровнях – фольклор содержит элементы творчества, различных знаний по истории, науке, религии и др.⁴;
- социальном уровне – фольклор не делится по слоям общества, являясь достоянием всего народа;
- жанровом уровне – фольклору присущи различные жанры: баллада, сказка, пословица, поговорка, миф, песня и др.;
- формальном уровне – слова находятся в отношениях с «внетекстовыми

¹Еникеева А. Р. Этнопедагогический потенциал музыкального фольклора в системе народной художественной культуры. М.; Берлин, 2017. С. 120.

² Там же.

³ Гусев В. Е. Фольклор. Краткая литературная энциклопедия. М., 1975. Т. 8. Флобер – Яшпал. С. 32.

⁴ Зуева Т. В., Кирдан Б. П. Русский фольклор. Учебник для высших учебных заведений. М., 2002. 400 с.

элементами – интонацией, напевом, жестом, мимикой, танцем, иногда изобразительным искусством»⁵.

Фольклор, изменяясь вместе с народом во времени и культурном пространстве, активно развивался, приобретал новые жанровые формы и дифференцировался в устойчивые формы со своим набором клише, зачинов, лексики и т.п.

Сформировавшиеся жанры имели различное назначение:

- производственное;
- социально-организующее;
- обрядовое;
- игровое;
- эстетическое;
- познавательное⁶.

Для жанров фольклора характерны такие черты: эстетическое начало, разнообразные сочетания текста и внетекстовых элементов⁷. При этом фольклор оставался единым и многофункциональным⁸.

С развитием и повсеместным применением письменности из устных жанров фольклора выделилась литература, причем не только художественные тексты, но и деловая переписка, исторические документы, религиозные тексты и др.⁹ По этой причине эстетическую потребность долгое время выполняли тексты устного народного творчества, которые в свою очередь оставались достоянием большинства, тогда как литература – малой части общества. Жанры художественного творчества разделились на литературные: роман, рассказ, поэма, стихотворение и т.д., и собственно фольклорные: эпос, сказка, песня, пословица. Жанры имеют своеобразную уникальную форму и поэтику¹⁰.

Развитие литературы привело к тому, что устные тексты стали фиксиро-

⁵ Зуева Т. В., Кирдан Б. П. Русский фольклор. Учебник для высших учебных заведений. М., 2002. 400 с.

⁶ Фольклор. Большая российская энциклопедия. Том 33. М., 2017. С. 457.

⁷ Зуева Т. В., Кирдан Б. П. Русский фольклор. Учебник для высших учебных заведений. 400 с.

⁸ Там же.

⁹ Жирмунский В. М. Фольклор Запад и Восток. Сравнительно-исторические очерки. М., 2004. 464 с.

¹⁰ Там же.

ваться письменно.

Характерные особенности фольклора:

- устность, фольклорные тексты, кроме письменного изложения, имеют распространенную устную форму, которая на слуху у большинства представителей этноса;

- коллективность, у фольклорных текстов нет авторов, это результат коллективного творчества народа, для всех текстов сохраняется своя поэтика;

- народность, фольклор – это прежде всего народное творчество, корни которого связаны с зарождением самого народа как этнической общности;

- вариативность, в связи с тем, что фольклор – устное творчество, существует столько вариантов текста, сколько и рассказчиков, каждый из которых может привносить свои элементы, сохраняя стабильную структуру;

- сочетание слова с художественными элементами других искусств¹¹.

Исходя из выполняемых ими социально-бытовых функций, жанры фольклора обладают особенной поэтикой, формой, образной системой и т.д. Изначально, в древнейший период, к особым жанрам фольклора относились «родовые предания, трудовые и обрядовые песни, мифологические рассказы, ранние формы сказок, заклинания, заговоры»¹².

Позднее, на этапе перехода к классовому обществу, среди жанров фольклора появились сказки: волшебные, бытовые, о животных, архаические формы эпоса¹³.

К этапу формирования государственности относятся такие формы, как героический эпос, эпические песни, баллады, исторические предания. Затем появились такие жанровые формы, как внеобрядовая лирическая песня, романс, народная драма. К так называемому рабочему фольклору относятся жанры, связанные с историческими и политическими событиями в России, это революционные песни, марши, сатирические песни, устные рассказы¹⁴.

¹¹ Зуева Т. В., Кирдан Б. П. Русский фольклор. Учебник для высших учебных заведений. М., 2002. 400 с.

¹² Жирмунский В. М. Фольклор Запад и Восток. Сравнительно-исторические очерки. М., 2004. 464 с.

¹³ Там же.

¹⁴ Там же.

Возникновение, развитие отдельных фольклорных жанров, их отношения с литературой и другими видами творческой деятельности человека обусловлены, прежде всего, «особенностями исторического развития каждого народа и характером его контактов с другими народами»¹⁵.

При этом у разных народов содержание фольклора имеет множество сходных черт, не смотря на яркое национальное своеобразие. Причин подобного сходства несколько:

- сходство фольклора обусловлено наличием общих источников развития;
- сходство фольклора основано на культурном взаимовлиянии народов;
- сходство фольклора базируется на самостоятельном зарождении «сходных явлений под влиянием общих закономерностей развития социального строя, материальной и духовной культуры»¹⁶.

Таким образом, фольклор, во-первых, является важной частью культуры народа, выражением мудрости и самосознания народа, средством передачи накопленного опыта и знаний, во-вторых, фольклор отражает социально-бытовые, исторические, политические, религиозные особенности жизни и менталитета этноса. В-третьих, фольклорные тексты помогают восстановить особенности этнических контактов, процесс формирования этнографических групп.

1.2 Сказки о животных как часть фольклора русского народа

В русском фольклоре важное место среди других жанров занимает жанр народной сказки.

С. И. Ожегов определяет сказку как «повествовательное, обычно народно-поэтическое произведение о вымышленных лицах и событиях, преимущественно с участием волшебных, фантастических сил»¹⁷.

В. И. Даль определяет сказку как «вымышленный рассказ, небывалая, даже несбыточная повесть или сказание»¹⁸.

В. Я. Пропп трактует сказку как «рассказ, отличающийся от всех других

¹⁵Адоньева С. Б. Прагматика фольклора. СПб., 2004. 312 с.

¹⁶ Там же.

¹⁷ Ожегов С. И. Толковый словарь русского языка: 100000 слов, терминов и выражений : [новое издание]. М., 2015. 1375 с.

¹⁸ Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка. М., 1982. 874 с.

видов повествования специфичностью своей поэтики»¹⁹.

Э. В. Померанцева дает следующее определение народной сказке: «Русская народная сказка – эпическое художественное произведение русского народа, преимущественно прозаического, волшебного и авантюрного или бытового характера с установкой на вымысел»²⁰.

Различные исследователи предлагают несколько классификаций народной сказки, неизменными во всех классификациях остаются следующие виды сказок:

- волшебные;
- бытовые;
- сказки о животных²¹.

Сказки про животных известны с глубокой древности. В качестве главных героев в них выступают животные, как домашние, так и дикие. Выбор животных на роль главных персонажей во многом зависит от культуры и географии конкретного народа. Для русского народа характерно использование диких зверей: лисы, зайца, волка, медведя и др. Из домашних животных в русских сказках встречаются кот, петух, собака, корова, коза и т.д.

Сказка о животных чаще всего нацелена на детскую аудиторию, что и определяет особенности ее формы и структуры:

- сказки о животных небольшие по объему, простые по структуре и тематическому своеобразие;
- животное в сказках приравнивается к человеку, имеет те же умения и навыки, а также мировоззрение;
- сказка на основе комической истории, шутки, нелепости высмеивает человеческие пороки, слабости, показывает пример правильного поведения, одобренного обществом и культурой народа в целом;
- сказки о животных могут не содержать созидательного начала, а выступать в качестве развлекательной истории.

¹⁹Пропп В. Я. Русская сказка. М., 2000. С. 35.

²⁰Русский фольклор. Институт русской литературы (Пушкинский дом). М., 1981. С. 218.

²¹Капица Ф. С., Колядич Т. М. Русский детский фольклор: Учебное пособие для студентов вузов. М., 2002.

Наряду с народными сказками есть и авторские сказки про животных. За рубежом и русские сказочники часто обращались к этому типу сказки и создавали интереснейшие произведения²².

Фольклористы разделяют сказки о животных, в первую очередь, по главному герою сказки. Например, А. Арне²³, С. Томпсон²⁴ в указателе сказочных сюжетов мирового фольклора и в «Сравнительном Указателе Сюжетов. Восточнославянская сказка»²⁵ выделяют такие тематические группы классификации сказок о животных:

- дикие животные;
- лиса;
- другие дикие животные;
- дикие и домашние животные;
- человек и дикие животные;
- домашние животные;
- птицы и рыбы;
- другие животные, предметы, растения и явления природы²⁶.

Существует классификация сказок о животных на основе структурно-семантических связей, которые делят по жанрам. Известный русский фольклорист В. Я. Пропп²⁷, рассматривая жанр сказки о животных, выделял следующие типы (подвиды):

- кумулятивная сказка о животных;
- волшебная сказка о животных;
- басня (аполлог);
- сатирическая сказка²⁸.

Ученый Е. А. Костюхин²⁹ значительно расширил жанровую классифика-

²²Капица Ф. С., Колядич Т. М. Русский детский фольклор: Учебное пособие для студентов вузов. М., 2002.

²³Арне А. Справочник сказочных видов. Хельсинки, 1910.

²⁴Томпсон С. Типы фольклора. Хельсинки, 1973.

²⁵Сравнительный указатель сюжетов. Восточнославянская сказка. Ленинград, 1979.

²⁶Там же.

²⁷Пропп В. Я. Структура волшебной сказки. М., 2001. 234 с.

²⁸Там же.

²⁹Костюхин Е. А. Типы и формы животного эпоса. М., 1987. 270 с.

ЦИЮ СКАЗОК О ЖИВОТНЫХ:

- комическая (бытовая) сказка о животных;
- волшебная сказка о животных;
- кумулятивная сказка о животных;
- новеллистическая сказка о животных;
- аполог (басня);
- анекдот;
- сатирическая сказка о животных;
- легенды, предания, бытовые рассказы о животных;
- небылицы³⁰.

В. Я. Пропп классифицировал сказки по формальному признаку, а Е. А. Костюхин, кроме формального признака, делит сказки о животных и по содержанию признаку, что делает его классификацию глубже и разнообразнее. У В. Я. Проппа наблюдается неразличение жанрово-типологических отношений.

Еще одной классификацией сказок о животных является классификация по целевой аудитории. Среди сказок о животных выделяют:

- детские сказки;
- сказки, рассказанные для детей;
- сказки, рассказанные детьми;
- взрослые сказки³¹.

В русской культуре сказки о животных в основном рассчитаны на детскую аудиторию, что определяет простую структуру сказки и ее жанровые особенности, а также тематику и сюжеты (упрощенные).

Таким образом, сказки о животных можно классифицировать по различным признакам. В нашей работе актуальной является тематическая классификация – по главному герою.

³⁰Костюхин Е. А. Типы и формы животного эпоса. М., 1987. 270 с.

³¹ Аничков Е. В. Фольклор. Энциклопедический словарь Брокгауза и Ефрона : в 86 т. (82 т. и 4 доп.). СПб., 1890-1907.

1.3 Образ лисы в русских сказках о животных

Лиса – ведущий персонаж русских сказок о животных, в тематической классификации А. Арне³², С. Томпсона образ лисы выделен в отдельный пункт, тогда как остальные животные разделяются по признаку дикие / домашние.

Лиса в русских сказках чаще всего выступает символом хитрости, изворотливости, обмана. Ее образ встречается в различных жанрах, в основном в комических сказках, баснях, волшебных сказках о животных. Лиса – трикстер³³, то есть персонаж, который совершает различные проделки и розыгрыши, что является особенностью русской культуры. В мировом эпосе трикстер – заяц³⁴. В. Я. Пропп называет обман сюжетом комических сказок, где лиса обманывает других персонажей, чаще всего волка или медведя³⁵. Трикстер по отношению к лисе в русских сказках – термин Натальи Васильевны Дранниковой³⁶, изучавшей сказки Древней Руси. Мифологический словарь дает понятие трикстер следующее определение: «демонически-комический дублёр культурного героя, наделённый чертами плута, озорника»³⁷.

Трикстер зачастую выступает как антигерой, он не злой по натуре, но склонен к розыгрышам, озорству, он хитрый и ловкий. Такие персонажи встречаются в мифологии, фольклоре, литературе большинства культур. Это и скандинавский Локи, и греческий Гермес, и японская кицунэ, и китайские лисы-оборотни. Трикстером может быть как бог, например, Гермес, Эрида, Сет, так и персонифицированные животные. Например, паук Ананси из африканского фольклора, койот из американского, заяц в мировом фольклоре зачастую тоже выступает трикстером. Главная цель трикстера – это создание розыгрыша, ситуации, в которой оказываются другие персонажи, обман³⁸.

Как отмечает Д. Молдавский, «...если лиса действует против слабых, она

³² Арне А. Справочник сказочных видов. Хельсинки, 1910.

³³ Дранникова Н. В. Сказки о животных. Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2001. № 3(5). С. 61-66.

³⁴ Там же.

³⁵ Пропп В. Я. Русская сказка (Собрание трудов В. Я. Проппа). М., 2000. Т. 4. С. 416.

³⁶ Дранникова Н. В. Сказки о животных. Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2001. № 3(5). С. 61-66.

³⁷ Трикстер // Мифологический словарь / Гл. ред. Е. М. Мелетинский. М., 1990. 672 с.

³⁸ Дранникова Н. В. Сказки о животных. Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2001. № 3(5). С. 61-66.

проигрывает, если против сильных – выигрывает»³⁹. Это идёт из архаического фольклора. В современной сказке о животных победа и поражение трикстера нередко получают моральную оценку. Трикстеру в сказке противопоставлен простофиля. Им может быть и хищник (волк, медведь), и человек, и животное-простак, вроде зайца⁴⁰.

Распространены сказки о хитрой лисе и глупом волке, в которых лисица обманывает волка ради собственной выгоды. Встречаются также сказки, где лиса обманывает и других животных, например, зайца или людей. В большинстве случаев Лиса (или Лис) является отрицательным героем, олицетворяющим собой хитрость, коварство, лживость, лукавство, эгоизм. Сказки на тему борьбы хитрой Лисы со злым Волком встречаются с древних времен в фольклоре большинства европейских народов⁴¹.

Итак, образ лисы в русском фольклоре занимает важнейшее место, персонаж лиса является трикстером, то есть тем, кто совершает проделки, обман, что является основным сюжетом многих сказок. Основные черты лисы – хитрость, изворотливость, лживость.

1.4 Китайский фольклор: особенности становления и развития

Китайский фольклор включает в себя песни, поэзию, танцы, кукольный театр и сказки. Часто в китайском фольклоре встречаются истории о человеческой природе, исторических или легендарных событиях, любви и сверхъестественном. Истории объясняют природные явления и отличительные ориентиры⁴². Наряду с китайской мифологией фольклор является важным элементом китайской народной религии.

Китайский фольклор стал предметом внимания ученых в начале 1910-х гг., когда встал вопрос о формальном принятии народного китайского языка в качестве языка образования и литературы. Поскольку народный китайский язык был диалектом, на котором создавалась большая часть фольклора, повли-

³⁹ Молдавский Д. М. Господин леший, господин барин и мы с мужиком: Записки о сказочниках Д. Молдавского и сказки, собранные В. Бахтиным и Д. Молдавским. Москва, Ленинград, 1965. 357 с.

⁴⁰ Там же.

⁴¹ Дранникова Н. В. Сказки о животных. Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2001. № 3(5). С. 61-66.

⁴² Гискин Г. Китайские Народные Сказки. Чикаго, 1997. С. 112.

явшего на классическую литературу⁴³. Исследователь Ху Ши из Пекинского университета опубликовал несколько статей в поддержку принятия народного китайского языка и пришел к выводу, что, когда китайские писатели черпали вдохновение из народных традиций, таких как традиционные сказки и песни, китайская литература пережила Ренессанс. Когда писатели пренебрегали этими источниками, они теряли связь с народом нации. Таким образом, новый акцент на изучении фольклора, по мнению Ху Ши, может привести к новому ренессансу китайской литературы⁴⁴.

Движение по изучению народных песен оказало влияние на становление китайского фольклора как современной академической дисциплины. Это движение было основано студентами и профессорами Пекинского университета в 1918 году. Они были успешны в создании области изучения, которая сосредоточилась на материале, относящемся к китайскому фольклору, и попытались выявить традиции и особенности устного народного творчества китайского народа, чтобы «восстановить национальный дух Поднебесной»⁴⁵. Четвертое Майское движение – историческое событие 1919 года, связанное со сбором и записью «историко-фольклорной литературы» как в селе, так и в городах Китая. Фольклорные сборники Четвертого Майского движения охватили почти все территориальные уровни Китая, включая не только этническую народность Хань, которая составляет большинство китайцев, но и районы меньшинств Китая⁴⁶.

Считается, что народные песни, как одна из значительных частей интеграции фольклорной культуры, содержат традиционную идеологию Китая начала XX века, а также функциональный инструмент передачи духа социализма и коммунизма после освободительного периода⁴⁷.

Растущее чувство национальной идентичности также было частично от-

⁴³ Эн Д., Янг Л. Китайский фольклор с конца 1970-х годов. Азиатская Этнология, 2015. №74(2). С. 273-290.

⁴⁴ Там же.

⁴⁵ Эберхард В. Народные сказки Китая. Чикаго, 1965. С. 98.

⁴⁶ Эн Д., Янг Л. Китайский фольклор с конца 1970-х годов. Азиатская Этнология, 2015. №74(2). С. 273-290.

⁴⁷ Макеррас К. Народные песни и танцы национальных меньшинств Китая: политика, традиции и профессионализация. Современный Китай, 1984. 10 (2). С. 194-195.

ветственно за стимулирование нового интереса к традиционному фольклору. В первом номере еженедельника «Народная песня», издававшегося научно-исследовательским обществом «Народная песня», говорилось, что «на основе народных песен, на основе реального чувства народа может быть произведена своего рода новая национальная поэзия»⁴⁸.

Некоторые энтузиасты фольклора надеялись на то, что своей работой они будут способствовать проведению социальных реформ. Считалось, что для улучшения положения китайского народа, необходимо понять его идеи, верования и обычаи. В конце 1970-х годов руководство КНР стало все более благосклонно относиться к академическим исследованиям культурных традиций и фольклора Китая. Запрещенные ранее в китайской истории практики становились все более актуальными и принятыми в китайской культуре⁴⁹.

В период основания Коммунистической партии Китая многие народные песни и сказки, собранные коммунистическими мыслителями и учеными, часто переосмысливались, акцентировалось внимание на таких темах, как добродетель рабочего простоя и зло аристократии, в то время как истории, выражающие похвалу императору, часто оставались вне коммунистических сборников. Некоторые народные сказки и народные пьесы, существующие сегодня, возможно, были намеренно написаны коммунистическими авторами, чтобы подчеркнуть особую социальную мораль⁵⁰.

Китайский фольклор на протяжении веков вдохновлял китайских писателей и поэтов. Народные песни, которые первоначально были связаны с танцами и другими стилями исполнительского искусства, служили источником вдохновения для придворной поэзии. Классическая художественная литература зародилась во времена династии Хань и была смоделирована по образцу устных традиций, в то время как монгольские и минские драматические пьесы находились под влиянием народных пьес⁵¹.

⁴⁸Эберхард В. Народные сказки Китая. Чикаго, 1965. С. 99.

⁴⁹Эн Д., Янг Л. Китайский фольклор с конца 1970-х годов. Азиатская Этнология, 2015. №74(2). С. 273-290.

⁵⁰Эберхард В. Народные сказки Китая, 1965. С. 101.

⁵¹Гискин Г. Китайские Народные Сказки. Чикаго, 1997.

1.5 Особенности китайских народных сказок

Основное влияние на китайские народные сказки оказали даосизм, конфуцианство и буддизм. Есть гипотеза, что некоторые народные сказки, возможно, появились под влиянием произведений братьев Гримм; другие же не имеют известных западных аналогов, но широко распространены по всей Восточной Азии. Популярными в Китае являются истории ПуСунлина, созданные в XVII в.⁵²

Основу китайской народной сказки составляет изображение различных предметов, животных и символическое сообщение, которое призвано внушить читателю определенные этические нормы. Эти послания жизненно важны для китайской культуры, так как передают будущим поколениям опыт предков⁵³.

Жанр народной сказки в китайском литературоведении нередко употребляется как синоним таких понятий, как миф, легенда, басня и т.д.

Особое место в народных китайских сказках занимает китайская мифология. Китайская мифология (кит. 中国神话) – это мифология, которая была передана в устной форме или записана в литературе в географической области, ныне известной как Китай. Китайская мифология включает в себя множество разнообразных захватывающих историй, наполненных фантастическими существами, магической силой, действиями, происходящим в экзотическом месте. Как и многие другие мифологии, китайская мифология воспринималась как запись истории, она отражала восприятие человека того времени. Наряду с китайским фольклором китайская мифология является важной частью китайской народной религии⁵⁴. Многие рассказы о персонажах и событиях далекого прошлого имеют двойную традицию: те, которые представляют более историзированную или эвгемизированную версию, и те, которые представляют более мифологическую версию⁵⁵.

Многие мифы связаны с созданием и космологией Вселенной, ее божеств

⁵²Шаньшань Ю. Лягушки и жабы в китайских мифах, легендах и фольклоре. Китайская Америка: История и Перспективы, 2016. №77.

⁵³ Там же.

⁵⁴Ян Лихуэй, Эн Д., Тернер Дж. А. Справочник по китайской мифологии. Нью-Йорк, 2005. С. 215-217.

⁵⁵Там же.

и обитателей. Некоторые мифологии включают в себя мифы о сотворении мира, происхождении вещей, людей и культуры. Некоторые из них связаны с происхождением китайского государства. Некоторые мифы представляют хронологию доисторических времен, многие из них связаны с культурным героем, который учил людей строить дома, готовить, писать или был предком этнической группы или династической семьи. Мифология тесно связана с ритуалом. Многие мифы представляют собой устные ассоциации с ритуальными действиями, такими как танцы, церемонии и жертвоприношения⁵⁶.

Существует обширное взаимодействие между китайской мифологией и конфуцианством, даосизмом и буддизмом. Элементы мифологии доханьской династии, такие как мифология гор и морей, были адаптированы в эти системы верований по мере их развития (в случае даосизма) или были ассимилированы в китайскую культуру (в случае буддизма). Элементы учений и верований этих систем вошли в Китайскую мифологию⁵⁷. Например, даосская вера в духовный Рай, который вошел в мифологию как место, где обитали бессмертные и боже-ства. Иногда мифологические и религиозные идеи получили широкое распространение во многих регионах Китая и различных этнических обществах⁵⁸.

Из мифологии вышли и китайские народные сказки, они тесно переплетаются с мифами и не всегда их можно разграничить, так как и мифы, и сказки, созданные народом, имеют общие сюжеты.

В китайской мифологии и фольклоре существует цикл сказок о Великой Расе. Великая Раса – это народная история, описывающая создание китайского зодиакального календаря, включающего в себя двенадцать животных, каждое из которых представляет определенный год в двенадцатилетнем цикле⁵⁹.

Самые популярные китайские народные сказки:

- История Ци Си, известная как История Сорокового моста или История Пастуха и Ткачихи, повествующая о том, как звезды Альтаир и Вега заняли

⁵⁶Биррелл Э. Китайская мифология. Балтимор, 1993. С. 233.

⁵⁷Ву К. С. Китайское Наследие. Нью-Йорк, Калифорния, 1982. С. 106.

⁵⁸Там же.

⁵⁹Крамп М. Глаз тритона и Палец Лягушки, Вилка гадюки и нога ящерицы: предания и мифология амфибий и рептилий. Чикаго, 2015. С. 86-87.

свои места на небе;

- История ХуаМулань, женщины-воина, которая переделалась мужчиной;
- История Чанге, богини Луны;
- История Волшебной кисти;
- История Мэн Цзянну, женщины, которая искала своего мужа у Великой стены;

- История Сунь Укуна, короля обезьян из популярного романа «Путешествие на Запад».

Предметы и животные в народных сказках китайского фольклора выступают символами определенных качеств человека, являются аллегорией. Например, лиса – аллегория изворотливости и хитрости.

В Восточноазиатском фольклоре лисы изображаются как духи, обладающие магической силой. Эти лисы как правило предстают озорными обманщиками людей, маскирующимися под красивую женщину.

Вообще образ лисы характерен для всей азиатской культуры. В «Классике гор и морей» (под редакцией ЛюСяна в династии Хань и, вероятно, составленной людьми до династии Цинь) лисы едят людей и предсказывают войну. В китайском, японском и корейском фольклоре лисы (хули-цзин в Китае, кицунэ в Японии и кумихо в Корее) являются могущественными духами, которые известны своей чрезвычайно озорной и хитрой природой. Нередко они предстают в образе женщины и соблазняют мужчин. В современном китайском языке слово хули-цзин часто используется для негативного описания любовницы во внебрачной связи. В Синтоизме (Япония) кицунэ иногда помогает людям по поручению своего божества Инари⁶⁰.

Как отмечает Дж. Вайнсток, «дух лисы – особенно плодовитый оборотень, известный по-разному как хули цзин (дух лисы) в Китае, кицунэ (лиса) в Японии и кумихо (девятихвостая лиса) в Корее. Хотя особенности сказок различны, эти лисьи духи обычно могут принимать форму красивых молодых женщин, которые пытаются соблазнить мужчин, будь то просто из озорства или

⁶⁰Ву К. С. Китайское Наследие. Нью-Йорк, Калифорния, 1982. С. 108.

чтобы поглотить их тела или души»⁶¹.

Таким образом, дух лисы – важный образ в мифологии и фольклоре восточно-азиатской культуры, в том числе и Китая. Лис-оборотень является персонажем легенд, мифов, сказок, литературных произведений.

1.6 Образ лисы в китайском фольклоре

Хули цзин (китайский: 狐狸精 лит. лисий дух) или цзювэйху (кит. 九尾狐 лит. девятихвостый лис) – китайские мифологические существа, обычно способные к перевоплощению, которые могут быть либо добрыми, либо злыми духами. Девятихвостые лисы появляются в китайском фольклоре, литературе и мифологии, где, в зависимости от типа и содержания произведения (сказки), они могут быть хорошим или плохим предзнаменованием⁶².

Во времена династии Хань в китайской культуре происходило развитие представлений о межвидовой трансформации⁶³. Идея о том, что нечеловеческие существа с возрастом могут принимать человеческий облик, представлена в работе «Лунхэн» Ван Чуна⁶⁴. По мере развития этих традиций формировалась способность лисы к трансформации⁶⁵.

Девятихвостая лиса встречается в Шаньхайцзине (классике гор и морей), составленной от периода Воюющих государств до периода Западной Хань (примерно с 4-го по 1-й век до нашей эры), где лисы описаны следующим образом: «Земля зеленых холмов лежит к северу от Тяньву. У лис там четыре ноги и девять хвостов. По другой версии, он расположен к северу от Санрайз-Вэлли»⁶⁶.

В главе 14 «Шаньхайцзина» Го Пу отметил, что девятихвостая лиса – это благоприятное предзнаменование, появляющееся в мирное время⁶⁷, однако в

⁶¹ Вайнсток Дж. Э. Эшгейтская энциклопедия литературных и кинематографических монстров. Берлингтон, 2014. 640 с.

⁶² Кан Сяофэй. Культ лисы: власть, пол и популярная религия в позднеимперском и современном Китае. Нью-Йорк, 2006.

⁶³ Хантингтон Р. Чужеродный вид: Лисы и позднеимперский китайский нарратив. Кембридж, 2003. С. 8.

⁶⁴ Там же. С. 8

⁶⁵ Там же. С. 9.

⁶⁶ Страсберг Р. Э. Китайский Бестиарий: странные существа из путеводителей по горам и морям. Беркли, 2002. С. 172.

⁶⁷ Там же. С. 173.

главе 1 описывается еще один аспект девятихвостой лисы: «В трехстах ли дальше на Восток находится гора Грин-Хиллз, где на южном склоне много нефрита, а на Северном – зеленой киновари. Здесь есть зверь, похожий на лису с девятью хвостами. Он издает звук, как ребенок, и является людоедом. Тот, кто съест его, будет защищен от яда насекомых»⁶⁸.

В одном древнем мифе Юй Великий встретил белую девятихвостую лису, которую он истолковал как благоприятный знак того, что он женится на Ньюцзяо⁶⁹. В иконографии Хань девятихвостая лиса иногда изображается на горе Куньлунь вместе с Си Ванму, богиней бессмертия⁷⁰. Согласно Байхутону первого века (Дебаты в зале Белого тигра), девять хвостов лисы символизируют обильное потомство⁷¹.

Описывая трансформацию и другие особенности лисы, ГоПу (276-324) отметил: «Когда лисе пятьдесят лет, она может превратиться в женщину; когда ей сто лет, она становится красивой женщиной, или духовным медиумом, или взрослым мужчиной, вступающим в половую связь с женщинами. Такие существа способны знать вещи на расстоянии более тысячи миль; они могут отравлять людей колдовством или овладевать ими и сбивать их с толку, так что они теряют свою память и знания; и когда лисе тысяча лет, она поднимается на небо и становится Небесной лисой»⁷².

ЮянДзазу установил связь между девятихвостыми лисами и божественным: «Среди искусств пути есть особое учение о Небесной лисе. Учение говорит, что небесная лиса имеет девять хвостов и золотой цвет. Она служит во Дворце Солнца и Луны и имеет свой собственный фу (талисман) и ритуал цзяо. Она может превзойти Инь и Ян»⁷³.

В китайской мифологии считается, что все вещи способны приобретать

⁶⁸Страссберг Р. Э. Китайский Бестиарий: странные существа из путеводителей по горам и морям. Беркли, 2002. С. 174.

⁶⁹ Там же.

⁷⁰ Там же. С. 175.

⁷¹ Там же. С. 177.

⁷² Кан Сяофэй. Культ лисы: власть, пол и популярная религия в позднеимперском и современном Китае. Нью-Йорк, 2006.

⁷³ Там же.

человеческие формы, магические силы и бессмертие при условии, что они получают достаточную энергию в таких формах, как человеческое дыхание или сущность от луны и солнца. Считалось, что лиса наденет себе на голову череп, и тот, который подойдет, превратит ее в человека.

Лисьи духи, встречающиеся в сказках и легендах, обычно женского пола и появляются как молодые, красивые женщины. Одним из самых печально известных лисьих духов в китайской мифологии был Дадзи (妲己), который изображен в романе Мин Шенмо «ФэншенЯньи», где он предстает крайне жестоким, любящим пытки и интриги.

Обычно лисьи духи считались опасными, но некоторые истории в книге династии Цин «ЛяочжайЧжии» ПуСунлина – это любовные истории между лисой, появляющейся в образе красивой девушки, и молодым мужчиной. В фантастическом романе «Три Суи подавляют восстание демонов» хули цзин учит молодую девушку магии, позволяя ей вызывать армии своими заклинаниями⁷⁴.

Таким образом, в китайском фольклоре образ лисы связан с духом лисы, который может быть добрым или злым и принимать человеческое обличье. Это важный образ для китайской культуры в частности, и для всей азиатской мифологии в целом.

Выводы по главе 1

Фольклор является важной частью культуры народа, выражением мудрости и самосознания народа, средством передачи накопленного опыта и знаний, во-вторых, фольклор отражает социально-бытовые, исторические, политические, религиозные особенности жизни и менталитета этноса. Фольклорные тексты помогают восстановить особенности этнических контактов, процесс формирования этнографических групп.

Образ лисы в русском фольклоре занимает важнейшее место, персонаж лиса является трикстером, то есть тем, кто совершает проделки, обман, что яв-

⁷⁴ Лу Сюнь. Краткая история китайской художественной литературы // Перевод: Сянь-и Ян; Глэдис Ян. Иностранная пресса, 1959. С. 176.

ляется основным сюжетом многих сказок. Основные черты лисы – хитрость, изворотливость, лживость.

В китайском фольклоре образ лисы связан с духом лисы, который может быть добрым или злым и принимать человеческое обличье. Это важный образ для китайской культуры в частности, и для всей азиатской мифологии в целом.

Образ лисы является значимым как для русской, так и для китайской культуры, мифологии, фольклора.

2 ОБРАЗ ЛИСЫ В РУССКОМ И КИТАЙСКОМ ФОЛЬКЛОРЕ

2.1 Образ лисы в русском фольклоре: внешние характеристики

Образ лисы в русской культуре встречается в различных жанрах фольклора: сказках, баснях, пословицах, загадках, но наибольшее распространение образ лисы получил именно в русских сказках. Лиса является основным персонажем сказок о животных, наряду с медведем, волком, зайцем. Яркий запоминающийся образ рыжей плутовки стал общепринятым образом обманщика и антигероя в русской культуре.

Лисица – это млекопитающее животное из семейства псовых, отличающаяся рыжим мехом. Именно образ рыжей хищницы лег в основу большого количества сказок о животных. Большой толковый словарь трактует слово лиса так: «1. Хищное млекопитающее сем. псовых, с острой мордой и длинным, пушистым хвостом; самка этого животного. / Традиционный персонаж русского фольклора – обычно хитрый, мстительный обманщик, ловко использующий простодушие и недалёкость других. 2. О хитром, льстивом человеке»⁷⁵. То есть лиса – неизменный персонаж русских сказок.

Рассмотрим внешние и внутренние характеристики лисы, чтобы проанализировать, из каких черт складывается образ лисы в русском фольклоре.

Первой характеристикой образа лисы является **большое количество имен**. Лиса в русских сказках имеет следующие наименования:

- лиса, лисица, наименования с обезличенной коннотацией;
- лисонька, лисичка, так к персонажу обращаются тогда, когда просят совета или помощи, чаще всего при таком наименовании лиса – положительный персонаж;
- Лиса Патрикеевна, этимология отчества связана с образом древнелитовского князя Патрика⁷⁶ – хитрого и изворотливого человека, использование отчества намекает на возраст персонажа, это уважительное обращение в русском

⁷⁵ Большой толковый словарь русского языка / Под ред. С. А. Кузнецова. Первое издание: СПб., 1998.

⁷⁶ Дранникова Н. В. Сказки о животных. Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2001. № 3(5). С. 61-66.

языке⁷⁷;

- лисичка-сестричка, лисица-девица. Подобное наименование связано с традиционной поэтикой сказок о животных, где каждому персонажу-животному дано двойное наименование с какой-либо характеристикой, например, зайчик-побегайчик, лягушка-квакушка. Лису называют сестричкой или девицей, отсылая к понятиям женской хитрости и женской дружбы, которые в русской культуре не отличаются прочностью и постоянством;

- лиса-кума, кума в русской культуре это родственница не по крови, а по другим признакам, что опять же намекает на особенности отношений с дальними или названными родственниками;

- Лизавета Ивановна, уважительное наименование, имя Лизавета созвучно со словом лиса.

Внешними чертами лисы в сказках остаются и черты самого животного, которые являются не только частью внешности, но и помогают лисе в ее проделках и обмане:

- рыжий цвет меха, яркий цвет шкурки и ценность меха помогают лисе привлекать внимание людей, притворяясь мертвой. Например, в сказке «Лисичка-сестричка и волк» старик подбирает лису жене в подарок, на воротник: *«Вот едет он и видит: лисичка свернулась калачиком и лежит на дороге. Дед слез с воза, подошел к лисичке, а она не ворохнется, лежит себе как мертвая;*

*- Вот будет подарок жене! – сказал дед, взял лисичку и положил на воз, а сам пошел впереди»*⁷⁸. [Здесь и далее используется указанный источник];

- пушистый хвост, краса и гордость лисы, является важным трофеем для всех охотников за мехом, например, в сказке «Лисичка-сестричка и волк» лиса говорит волку, что ловила рыбку на хвост как на удочку: *«Эка, ведь я же наловила! Ты, братец, ступай на реку, опусти хвост в прорубь, сиди да приговаривай: «Ловись, рыбка, и мала, и велика! Ловись, рыбка, и мала, и велика!» Рыбка к тебе сама на хвост нацепится»;*

⁷⁷ Дранникова Н. В. Сказки о животных. Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2001. № 3(5). С. 61-66.

⁷⁸ Сказки про лису [Электронный ресурс] URL :https://nukadeti.ru/skazki/pro_lisu. (дата обращения: 17.11.2020).

- острая морда, придает лисе хитрое выражение, в сказке «Колобок» лиса, предложив сесть ей на нос, съела колобка: *«Какая славная песенка! – сказала лиса. – Но ведь я, колобок, стара стала, плохо слышу; сядь-ка на мою мордочку да пропой еще разок погромче.*

Колобок вскочил лисе на мордочку и запел ту же песню.

– Спасибо, колобок! Славная песенка, еще бы послушала! Сядь-ка на мой язычок да пропой в последний разок, – сказала лиса и высунула свой язык; колобок прыг ей на язык, а лиса – ам его! И съела колобка...»;

- небольшие размеры позволяют лисе быть ловкой, юркой и незаметной, способствуют обману и защите, например в сказке «Лиса и скалочка»:

«–Я, лисичка-сестричка! Пустите переночевать!

– У нас и без тебя тесно.

– Да я не потесню вас: сама лягу на лавочку, хвостик под лавочку, скалочку под печку»;

- острые уши, которые имеют избирательный слух: при необходимости лиса притворяется глуховатой, но при этом прекрасно слышит и чувствует опасность. Например, в сказке «Лиса и тетерев» рассказывается, как лиса пытается обмануть тетерева мнимой глухотой: *«Что говоришь? Не слышу. Ты бы Тетеревочек, мой дружочек, сошел на травушку погулять, поговорить со мной, а то я с дерева не расслышу».* В той же сказке лиса, услышав про собак, сразу же стала прислушиваться: *«Лисица услышала про собак, наострила уши и хотела бежать».*

Итак, лиса в сказках наделена различными именами, внешне она сохраняет все черты реального животного, которые помогают ей хитрить и обманывать.

2.2 Образ лисы в русском фольклоре: черты характера

Образ лисы в русском фольклоре базируется не только на внешних характеристиках животного, но и на внутренних чертах характера персонажа.

Черты характера, внутренние установки лисы включают следующие характеристики:

- хитрость, лукавство, склонность к обману, лжи, розыгрышам и т.д. Это основная черта образа лисы в русском фольклоре, не зря слово лиса стало нарицательным для лживого и хитрого человека. Лиса – обманщица и аферистка, которая обманывает других персонаже. Например, в сказке «Лисичка-сестричка и волк» она обманывает волка, в сказке «Лиса и скалочка» – людей, в сказке «Лиса и кот» – волка и медведя, в сказке «Лиса и козел» – козла;

- агрессивность, хищность. Лиса – охотник, часто хочет съесть таких персонажей, как колобок, заяц, петушок и т.д. Например, в сказке «Колобок» из «уст» лисы звучит фраза: *«Колобок, колобок! Я тебя съем!»* В сказке «Жихарка» лиса обманом заходит в дом и крадет Жихарку: *«Подбежала лиса к печке, лапку в подпечье запустила, Жихарку вытащила, на спину перекинула – да в лес. Домой прибежала, печку жарко истопила: хочет Жихарку изжарить да съесть»;*

- ум, изворотливость, смекалка. Лиса не просто обманщица, она просчитывает все свои ходы, прекрасно разбирается в психологии других персонажей, быстро ориентируется в сложной ситуации. Например, в сказке «Лисичка-сестричка и волк» лиса мало того, что обманывает волка, так и заставляет отнести ее домой, при этом волк ей сочувствует: *«– Эх, волчику-братику! – говорит лисичка-сестричка. – У тебя хоть кровь выступила, а у меня мозг, меня больней твоего прибили: я насилиу плетусь.*

– И то правда, – говорит волк, – где уж тебе, сестрица, идти, садись на меня, я тебя довезу».

В сказке «Лиса и кот» лиса обманывает волка и медведя, приписывая ко-ту несуществующие заслуги и возможности, например, способность победить медведя: *«У! Котофей Иванович у меня такой сердитый: кто ему не по нраву придется, сейчас съест! Ты приготовь барана да принеси ему на поклон: барана-то положи на видное место, а сам схоронись, чтобы кот тебя не увидал, а то, брат, тебе туго придется!»;*

- гибкость, коммуникативность, ласковое обращение. Лиса умеет уважить, найти подход к другим, вызвать к себе доверие. Она всегда обращается

ласково, хвалит будущих жертв. Например, в сказке «Колобок» лиса здоровается с колобком, хвалит его самого, его творчество: *«Здравствуй, колобок! Какой ты хорошенький»*, в сказке «Лиса и тетерев» она ласково обращается к тетереву, налаживая контакт: *«Здравствуй, Тетеревочек, мой дружочек! Как услышала твой голосочек, так и пришла тебя проведать»*;

- корысть, наглость, склонность жить за чужой счет. Например, в сказке «Лиса и журавль» лиса хочет наесться за счет соседа, в сказке «Лиса и скалка» лиса ест и спит за счет людей.

Образ лисы в русском фольклоре наделен различными характеристиками, как положительными, так и отрицательными. Последние в сказках являются преобладающими и формирующими образ лисы – обманщицы, способной к розыгрышам.

На основании перечисленных черт характера, присущих лисе, этот образ в русском фольклоре несет несколько важных поведенческих и морально-этических установок.

В первую очередь, он формирует отношение русского человека к обману и хитрости. Зачастую оно негативно, лиса – отрицательный персонаж, она пытается обмануть, обокрасть, съесть положительного персонажа. Например, в сказке «Лиса и скалочка» с помощью найденной скалки лиса постоянно обманывает людей и ест за их счет: *«Вот она легла сама на лавочку, хвостик под лавочку, скалочку под печку. Рано утром лисичка встала, сожгла свою скалочку, а потом и спрашивает:*

– Где же моя скалочка? Давайте мне за неё курочку!

Мужик – делать нечего! – отдал ей за скалочку курочку».

Согласно сюжетной линии русских сказок, чаще всего лису ожидает наказание и даже смерть. Например, в сказке «Лиса и заяц» лиса, обманув зайца, завладела его жильем, за этот поступок ее наказали: *«Петух в третий раз: – Ку-ка-ре-ку! Иду на пятах, / Несу косу на плечах, / Хочу лису посеци, / Слезай, лиса, с печи, / Поди, лиса, вон!*

Лиса без памяти выбежала, петух ее тут и зарубил косой».

С другой стороны, лиса – учитель, ее образ в иносказательной форме наставляет детей не попадаться на ее уловки, то есть на обман других людей, и самим не обманывать, иначе ждет незавидная участь – изгнание, неверие, смерть.

Например, в сказке «Петушок золотой гребешок» лиса ласковой песней и обещанием угощения выманила петушка:

*«Петушок, петушок,
Золотой гребешок,
Масляна головушка,
Шелкова бородушка,
Выгляни в окошко,
Дам тебе горошку.*

Петушок и выставил головку в окошко. Лиса схватила его в когти, понесла в свою нору».

Сказка предупреждает не доверять незнакомцам, которые ласковыми речами и обещаниями выманивают из дома.

Лиса является отражением отношений с соседями, дальними родственниками, кумовьями. Ее образ включает людей, которые на основании каких-либо связей и отношений пытаются жить за чужой счет, стремятся нажиться, использовать другого человека. Например, в сказке «Лиса и журавль» рассказывается об отношениях соседей: *«Взяла лису досада. Думала, что наестся на целую неделю, а домой пошла – не солоно хлебала. Как аукнулось, так и откликнулось! С тех пор и дружба у лисы с журавлем врозь».*

В сказке «Лисичка-кумушка» обыграны отношения кумовьев, с помощью которых лиса обманывает медведя:

*«–Ой, да как же тебя часто в кумы зовут! – говорит медведь.
– Э-э, старик, меня ведь люди-то любят.
– Ну, так ступай!
Пошла, весь мед съела, еще и улей опрокинула и вылизала».*

Такое поведение высмеивается и оценивается негативно. Русская культура предполагает душевную щедрость, желание помочь и делиться. На примере хитрой лисы поведение, противопоставленное щедрости, порицается.

Лиса в качестве положительного персонажа встречается в русских сказках редко, она оказывает помощь главному герою, например, в сказке «Снегурочка и лиса» лиса спасает девочку, которая заблудилась в лесу: «— *Это я, лисица, внучку вашу привезла!*

— Ах ты, лисонька ты, наша дорогая! Ах ты, лисонька ты, наша хорошая! Войди к нам в избу! Где нам тебя посадить, чем тебя угостить?

Принесли они молока, яиц и стали лисоньку потчевать. Вкусно накормили и в лес отпустили».

Лиса может быть и сама жертвой обмана, например, в сказке «Как лисица училась летать» журавль сбрасывает лису во время полета. В сказке «Лиса и рак» последний оказывается гораздо хитрее лисы, например, «*Начали перего- няться. Лишь лиса побежала, рак уцепился лисе за хвост. Лиса до места до- бежала, а рак не отцепляется. Лиса обернулась посмотреть, вернула хвостом, рак отцепился и говорит:*

— А я давно уж жду тебя тут».

Итак, в большинстве произведений устного народного творчества, в пове- ствованиях, основанных на вымысле, лиса является отрицательным персона- жем-учителем, чье поведение и поступки помогают раскрыть негативное отно- шение к обману, стяжательству, корысти.

2.3 Особенности образа лисы в русской культуре

Образ лисы в русской культуре обладает рядом особенностей, связанных с национальным менталитетом русского народа, с его этническим сознанием и самосознанием.

Для русской культуры характерны следующие особенности при описа- нии образа лисы в фольклорных текстах.

Разделение персонажей по гендерному признаку. В русском фольклоре используется именно **женский образ лисы**, тогда как в мировой культуре чаще

используется образ лиса, например, Локи-лис в скандинавской мифологии, Братец Лис и Братец Кролик в сказках Дж. Харриса, лис в сказках братьев Grimm. В русской культуре лиса – женщина и обладает теми чертами характера, которые приписывают женщине: хитростью, изворотливостью, ласковостью, лукавством. При этом лиса красива, умна, умеет вести хозяйство, готовить. Например, в сказке «Лиса и кот» лиса – отличная хозяйка, которую берет в жены кот. Лиса ведет себя как истинная женщина, в сказке она сначала девица, а потом и жена: *«Кот пошел к лисице. Она привела его в свою нору и стала потчевать разной дичинкой, а сама все спрашивает:*

– Котофей Иванович, женат ты или холост?

– Холост.

– И я, лисица, – девица. Возьми меня замуж!

Кот согласился, и начался у них пир да веселье».

Лиса в разных сказках выступает в роли девицы на выданье, жены, хозяйки, старшей женщины, сестры, кумы. При этом лиса в русской культуре не встречается в образе матери, в отличие, например, от курицы или козы. Хотя встречается по отношению к лисе обращение «матушка», возможно, что здесь имеется ввиду уважительное отношение к лисе как к матери семейства: *«Дрозд испугался и стал просить, стал лису молить:*

– Лисанька-матушка, дерева не руби, детушек моих не губи! Я тебя пирогами да медом накормлю» («Лиса и дрозд»).

В этой сказке лиса, наоборот, играет на отцовских чувствах дрозда, не жалеет его детей и грозит убить, хотя именно ее называют «матушкой».

Лиса – трикстер, то есть это тот персонаж, который отвечает за комичные ситуации, розыгрыши, различные казусные ситуации. В мировой культуре трикстером чаще всего является заяц, например Братец Заяц в сказках Харриса. Именно на комических ситуациях построены так называемые комические сказки. Например, в сказке «Лиса и медведь» лиса, съев мед, подстраивает казусную ситуацию, когда медведь оказывается вымазанным в меду, хотя его не ел: *«Вот легли, солнышко их пригрело. Медведь захрапел, а Лисонька – скорее до-*

мой: соскребла последний медок из кадки, вымазала им Медведя, а сама, умыв лапки, ну Мишеньку будить.

– Вставай, вора нашла! Я вора нашла! – кричит в ухо Медведю Лиса».

В русском фольклоре лиса не является оборотнем, в отличие от многих других мировых культур, где, например, скандинавский Локи может быть и лисом, и человеком, японские кичуне также могут иметь две ипостаси.

Лиса хоть и является отрицательным персонажем, но не вызывает ненависти или злобы, не обладает резко негативными чертами. Ее ловкость, хитрость, ум, умение избежать опасности вызывают восхищение. Например, в сказке «Лиса и козел» лиса насмешлива, умна и пользуется недалекостью козла, чтобы спастись. Она вызывает уважение: *«Идет козел, умная голова; идет, бородицей трясет, рожжицами мотает; заглянул, от нечего делать, в колодец, увидел там лису и спрашивает:*

– Что ты там, лисонька, поделываешь?

– Отдыхаю, голубчик, – отвечает лиса. – Там наверху жарко, так я сюда забралась. Уж как здесь прохладно да хорошо! Водицы холодненькой – сколько хочешь».

Таким образом, сказки о лисе – важная часть русского фольклора, образ лисы встречается и в других жанрах – загадках, песнях, детском фольклоре.

В русской культуре образ лисы построен по аналогии с животным, внешние характеристики лисы из сказок совпадают с описанием и повадками животного. Характер лисы в русских сказках основан на таких чертах, как лживость, изворотливость, хитрость, ум. В русской культуре образ лисы является традиционным для детских сказок и сказок о животных, лиса выступает в роли трикстера или антигероя, при этом не оценивается резко негативно, скорее выступает как учитель. Лиса является героем, который моделирует сюжет и картину мира русской народной сказки.

2.4 Образ лисы в китайском фольклоре: внешние характеристики

В китайской культуре, мифологии, фольклоре лисица – один из главных персонажей сказок и легенд, наряду с тигром, обезьяной, драконом. Лиса в ки-

тайском фольклоре выступает в двух ипостасях: как обычное животное в бытовых и сказках о животных, или как оборотень в волшебных сказках, мифах, легендах. В работе мы проанализировали 12 китайских народных сказок и легенд, включающих образ лисы.

Лиса в сказках о животных выступает хитрым и лживым персонажем, она старается обмануть других животных. В китайской культуре, также как и в русской, такой персонаж является трикстером.

Описание внешних черт лисы как животного в китайских народных сказках связано с внешними характеристиками:

- пушистый рыжий хвост, который является красой и гордостью, например, в сказке «Как проучили лисицу» лиса не готова жертвовать хвостом даже ради собственной жизни: *«Ай-я! Это было не так уж вкусно! Лисица не знала, как спасти свою шкуру, но и расстаться с роскошным хвостом ей жалко было»*⁷⁹. [Здесь и далее приведены примеры из указанного источника];

- небольшие размеры. В сказке «Лиса и тигр» лиса при помощи своих размеров обманула тигра, спрятавшись в траве: *«Тогда лиса высунулась из высокой травы, где ее совсем не было видно, и закричала тигру:*

– Ну что, видел? Один кончик моего хвоста обратил их в бегство! А на тебя никто и не посмотрел!»

Таким образом, образ лисы-животного основан на внешних характеристиках самого животного, ее повадках.

Лиса-оборотень в волшебных сказках и мифах описана, прежде всего, с точки зрения второй ипостаси – человека. Ипостась животного списана с лисицы – природного существа.

В человеческом облике лисы-оборотня подчеркиваются:

- внешняя красота. Лисы-оборотни невероятно красивы. Например, в сказке «Лис-оборотень» так описана внешность лиса: *«Только налил юноша*

⁷⁹ Китайские народные сказки [Электронный ресурс] URL : <http://skazkoved.ru/index.php?fid=1&sid=14>. (дата обращения: 12.03.2020).

рюмки, как дверь чуть-чуть приоткрылась, юноша вошел; лицо темно-красное, глаза сверкают, собой пригож да принаряжен».

В сказке «Женщина-лисица» девушка-лиса описана как редкая красавица: *«Другая девушка в красное одета. Лицо круглое, глаза большие, щечки румяные, зубы белые»;*

- долголетие, в мифологии Китая лисы-оборотни живут очень долго или даже являются бессмертными.

В сказке «Лис-оборотень» лис такими словами прощается со своим другом: *«Всего четыре фразы произнес юноша в ответ:*

*Добрый вырос Ян У,
Дружбу свел с бессмертным лисом,
Ездил в Янчжоу глядеть на фонари,
За тысячу ли нашел себе жену»;*

- нечеловеческая сила, ловкость оборотней. Лисы-оборотни в человеческом облике остаются сильными, проворными, пластичными, как животные. Например, в сказке «Женщина-лисица» девушка-лиса очень гибкая и проворная: *«Подпрыгнула девушка в красном, за сосну ухватилась, легко на самую макушку вскарабкалась. Вмиг до середины отвесной скалы добралась, да так ловко, будто ветром ее туда занесло. Хоть и привык Да-чжуан по горам лазить, а подивился».*

В сказке «Лис-оборотень» юноша-оборотень настолько силен, что может поднять дракона и убить его голыми руками: *«Забился тут черный дракон, заметался, а юноша тем временем взмахнул одеждой, прижал голову дракона к земле, хвост вверх поднял, как кинет его об землю – и убил»;*

- волшебная природа лис, имеется в виду умение использовать волшебство или владение волшебными предметами. Лисы-оборотни изначально существа волшебного мира, мира духов. В мифологии встречаются рассказы, что хвост лисы-оборотня может высекать огонь или быть наделенным другими способностями.

В сказках лисы-оборотни также владеют волшебством. Например, в сказке «Лис-оборотень» юноша-лис отбивается волшебством от молний дракона: *«Скинул юноша одежду, раз взмахнул, другой, как взмахнет – так молния гаснет. Засверкал черный дракон, на юношу бросился. То погаснет молния, то засверкает, то погаснет, то засверкает – и так десять раз самое малое, все ближе к юноше подбирается».*

Лисы владеют волшебными предметами. В сказке «Женщина-лисица» лисы-оборотни имеют волшебные жемчужины, которые по требованию могут дать еду: *«Вдруг Эр-ни наклонила голову, что-то выплюнула, красное и блестящее, вложила в кулак юноше и говорит:*

– Нечего тебе будет есть, попроси у жемчужины, скажи: «Жемчужина, жемчужина, дай мне еды!»

В сказке «Лис-оборотень» у лиса есть ветка-невидимка, которая позволила герою пройти незамеченным к любимой девушке: *«Взял он Ян У за руку, к большим воротам повел, после дал ему ветку с двумя зелеными листочками и говорит:*

– Это ветка-невидимка, держи ее – никто тебя не увидит».

Таким образом, внешние характеристики лисы в китайском фольклоре зависят от того, в каких сказках используется образ лисы. В сказках о животных и бытовых раскрывается образ лисы-животного, который описывается на основании внешних данных и повадок самого животного.

В волшебных сказках используется образ лисы-оборотня, в таком случае акцент ставится на внешних характеристиках человека. Лисы-оборотни красивые, сильные, ловкие, сохраняют в человеческом обличье все возможности животного. Лисы-оборотни – бессмертные волшебные существа, изначально принадлежащие миру духов, они могут обладать волшебными способностями или быть владельцами волшебных предметов.

2.5 Образ лисы в китайском фольклоре: черты характера

Черты характера образа лисы в китайском фольклоре значительно отличаются от черт характера лисы в русском устном народном творчестве, они за-

висят от функции, роли лисы в сказке. Если лиса – животное, то чаще всего она является трикстером и носителем следующих черт:

- склонность к проделкам, неуживчивый характер. В сказке «Как проучили лисицу» лиса описана так: *«Не стало лесным зверям покоя от лисицы: одного перехитрит, другого надует, здесь урвет для себя лакомый кусок, там высмеет кого-нибудь на потеху всему лесу.*

Не было в округе ни одного зверя, который не пострадал бы от нее. И никто не мог придумать, как проучить негодницу».

Лиса описана как обманщица, склонная к розыгрышам, причем все звери страдают от ее проделок и хитростей.

- лживость, хитрость, изворотливость. Лиса в сказках хитра, в любой ситуации старается найти для себя выгоду. В сказке «Лиса и тигр» она быстро сориентировалась в опасной ситуации и сразу придумала, как обмануть тигра: *«Однажды в камышах лиса натолкнулась на голодного тигра. Тигр зарычал – лиса обмерла со страха. Подумала: «Пришел мой последний час, если не обману полосатого».* Это первая мысль лисы, она сразу подумала об обмане, а не о том, как убежать или договориться;

- глупость. При всей своей изворотливости лиса в китайских сказках не особо умна и сама нередко становится жертвой розыгрышей, например, в сказке «Как проучили лисицу» обезьяна обманывает лису, она заставила ее привязать хвост к хвосту спящей лошади, а затем съесть лошадь.

В сказке «Лиса и курятина» лиса всю ночь думала, что не может заснуть из-за жесткой подушки, в роли которой была курица, и потихоньку всю курицу съела: *«Тогда она съела крылышки и ножки и, сытая, улеглась прямо на куриные кости. Сразу же заснула и проспала до самого утра. И только утром догадалась: не подушка ей спать мешала, а курятина!»*

Лиса в китайских сказках не раз принимает глупые решения, которые стоят ей здоровья, например, в память о розыгрыше обезьяны ей достались подпалины на шкуре в сказке «Как проучили лисицу»: *«...а у лисицы на рыжем меху бурые пятна – память о том, как ее лошадь тогда по земле протащила»;*

- склонность к наживе, воровству. Например, в сказке «Лиса и курятина» лиса занимается воровством у людей: *«Однажды лиса стащила у крестьянина курицу. Принесла её к себе в нору, оцципала, но есть сразу не захотела...»*.

Таким образом, лиса как животное в китайских сказках выступает как трикстер – она хитра, изворотлива, любит обманывать, воровать. Лиса – отрицательный персонаж, и в сказках ее ждет наказание за обман. В китайской культуре к обману относятся строже, чем в русской. Лиса не вызывает улыбки, она ведет себя подло, ее поведение осуждается. Мораль сказки «Как проучили лисицу»: «Пусть эта сказка научит и тебя кое-чему. Знай, что за зло тебе злом и заплатят».

Образ лисы значительно меняется, если лиса в сказках выступает в роли оборотня. Она может быть как положительным, так и отрицательным персонажем. В народных сказках лиса-оборотень зачастую положительный герой и обладает такими чертами характера:

- любопытство. Лисам-оборотням в сказках свойственно проявлять неумный интерес, любопытство. В сказке «Женщина-лисица» девушке-лисе любопытно посмотреть на молодого человека, и она постоянно выходит из леса навстречу к нему. В сказке «Лис-оборотень» именно юноша-лис подбивает друга пробраться к понравившейся девушке: *«Подошли они к месту, где людей мало было, тут юноша и говорит тихонько:*

- Сведу я тебя барышню поглядеть, ту, что уточек на фонарях вышивала»;

- веселость, легкость характера. В сказке «Женщина-лисица» девушка на протяжении всей сказки хохочет и заливается смехом: *«На третий день девушка в красном с охалкой хвоста Да-чжуану навстречу вышла, смехом залиვაється. Глаза у нее еще яснее, щечки еще розовее»*. Девушка-лиса всегда в хорошем настроении, смеется и веселится.

Лисы-оборотни любят розыгрыши, шутки, обманы, но не с целью наживы, а с целью посмеяться, повеселиться. В сказке «Женщина-лисица» Эр-ни шутит над понравившимся парнем: *«Взобралась девушка на вершину скалы, на-*

клонилась, полную охапку сливовых цветов нарвала. Распрямилась, видит – юноша с нее глаз не сводит, рассмеялась и бросила в юношу цветок. И вот чудо: ни вправо не упал цветок, ни влево, ни вперед, ни назад – прямехонько в голову юноше угодил. Растерялся юноша, покраснел. А девушка так и покатывается со смеху.

Говорит ей сестрица:

– Не шутки у тебя, а зло одно...»;

- верность любимому / любимой, другу, благородство, взаимопомощь. В сказке «Лис-оборотень» лис помогает своему другу и названому брату, приносит еду, затем золото: *«Матушка, – отвечает ей юноша-гость, – это я вам все принес. А еще есть у меня подарок для моего младшего брата. – Сказал он так, вытащил из-за пояса золотую пластину величиной с коровий язык»*. Лис помогает парню жениться на любимой девушке, а затем спасает их от смерти. За свою помощь он ничего не требует, он помогает бескорыстно ради дружбы;

- трудолюбие, помощь близким. Лисы-оборотни, став женой или мужем человека, всячески ему помогают, трудятся. Например, в сказке «Женщина-лисица» Эр-Ни, лиса-оборотень, очень трудолюбива, она вышла замуж за бедного человека: *«И до того трудолюбива была Эр-ни! За что ни возьмется – все у нее спорится. Нисколько не гнушалась девушка бедностью Да-чжуана»*.

Таким образом, лисы-оборотни в китайских сказках – положительные герои, они благородны, умны, готовы прийти на помощь другу или любимой, а также отличаются легким веселым нравом и трудолюбием. Образ лиса при описании лис-оборотней в какой-то мере связан и с лисом-трикстером, оборотни любят шутки, розыгрыши, веселье, обман.

2.6 Особенности образа лисы в китайской культуре

Китайская культура разительно отличается от русской, китайцы с древних времен верят в мир духов. Дух в китайской культуре – значимая часть картины мира народа Поднебесной. Китайцы верят, что кроме нашего мира существует мир духов, что каждый предмет, объект природы имеет свой дух. К ним

относятся духи рек, гор, деревьев, а также добрые и злые духи, которые могут быть как самостоятельными, так и вселившимися в человека.

Образ лисы в китайской культуре в своей основе связан с духом лисы – хули Цзин. Дух лисы превращает человека в волшебное существо – оборотня. Важно отметить, что оборотничество в китайской культуре – неперменный атрибут мифологии и фольклора. Чаще всего в качестве оборотня выступает женщина, например, в китайских народных сказках это девица-камп, девица-лебедь, женщина-лиса и т.д.

Например, в сказке «Император и мышь» за оборотня приняли обычное животное просто потому, что никогда не видели мышей: *«И вот однажды завелась в золотых императорских покоях мышь. Испугался государь, потому как отродясь мышей не видывал, и решил, что это нечисть какая-нибудь. Со страху в дальних покоях схоронился, уж и не знаю, сколько дней в тронной зале не появлялся. Стали сановники военные да штатские совет держать и порешили, что во дворце оборотень объявился».*

В сказке «Как юноша любимую искал» оборотнем является рыба: *«А теперь иди вызволять свою Ли Хуа. Унесла ее рыба-оборотень из Восточного моря и поселила на острове».*

Таким образом, в культуре Китая оборотни являются неизменными персонажами сказок, легенд, мифов и других жанров китайского фольклора.

Особое место занимает оборотень, превращающийся в лису. Вообще лиса-оборотень – характерное явление для всей азиатской культуры. В Китае же лиса стала персонажем множества мифов и сказок.

Лиса может оборачиваться человеком любого пола и возраста, например, в сказке «Лис-оборотень» один из главных персонажей – лис-оборотень – молодой красивый юноша, веселый и ловкий. В сказке «Женщина-лисица» описана целая семья лисов: старик-отец и две его красавицы-дочери.

В мифах и легендах Э. Вернера⁸⁰ упоминается история, где лис-оборотень представлял перед людьми стариком.

Но чаще всего лисы оборачиваются красивой девушкой, которая становится женой главного героя, она всячески помогает ему.

Неизменным атрибутом оборота лис в человека в сказках выступают волшебные предметы, например, волшебная жемчужина из сказки «Женщина-лисица». Она позволяет оборотню стать человеком и обладать другими волшебными свойствами, например противоядием: *«Все до капельки выпил – захмелел, податливым стал, как глина. Тут Эр-ни и вытащила у него изо рта белую жемчужину. Старец не заметил, как лисом обернулся. Эр-ни взяла жемчужину, бросила ее в чашку с водой и велела Да-чжуану выпить. Забулькало у юноши в животе и болеть перестало».*

В мифологии Китая, легендах, мифах, а также произведениях китайских авторов на основе мифов, лисы-оборотни зачастую отрицательные персонажи и приобретают черты трикстера. Они хитры, изворотливы и склонны обманывать человека. Например, в «Мифах и легендах» Э. Вернера рассказана история, где оборотень-лис, находясь в дружеских отношениях с человеком, достаточно жестоко поступил с ним: *«И добавил про себя: «Связавшись с лисом, я сам отклонился от праведного пути». Только он подумал об этом, как наваждение рассеялось, и он свалился вниз прямо на пирующих. Оказалось, что лис завел его на потолочную балку. Когда попытался узнать, где же он оказался, то выяснилось, что в городе Ютяй, за тысячу ли от своего дома»⁸¹.*

Лис может быть как настоящим другом, так и притворяться им. Например, есть легенда о лисе-компаньоне, который помог стать другу обеспеченным человеком: *«А лис продолжал жить в его доме, и Цзе неуклонно следовал его советам, засевая свои поля и всегда оставаясь в выигрыше. Наконец Цзе выгодно женился, и лис относился к его жене, как к сестре. Когда Цзе умер, лис ушел из дома, и больше его никто не видел».*

⁸⁰ Вернер Э. Мифы и легенды Китая [Электронный ресурс] URL :<https://bookitut.ru/Mify-i-legendy-Kitaya.367.html>. (дата обращения: 12.03.2020).

⁸¹ Там же.

В другой легенде лис, напротив, притворяясь другом, хотел убить главного героя: *«Гу зажжег фонарь и увидел, что перед домом лежит белая лиса с перерезанным горлом, а девушка стоит рядом. «Это ваш друг, – проговорила она, – он хотел убить вас, но я помешала ему»...»*⁸².

Таким образом, образ лисы в культуре Китая связан в большей степени с таким явлением как оборотничество, которое является сюжетообразующим фактором для мифологии и фольклора Китая. Оборотень-лис – противоречивая фигура, он может принимать любое обличье, быть добрым или злым, устраивать розыгрыши или помогать другу. Лис в китайской культуре отвечает за обман, наваждение, он бессмертный персонаж, живущий среди людей, с помощью обмана обеспечивая себе развлечения.

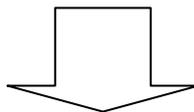
2.7 Сравнительный анализ образа лисы в русском и китайском фольклоре

Образ лисы в русском и китайском фольклоре занимает важное место, являясь традиционным для обеих культур. Лиса в русской культуре – это персонаж сказок о животных, который выступает в роли трикстера – обманщика, шутника, озорника, антигероя. Лиса в русских сказках – всегда животное. В китайской культуре образ лисы состоит из двух подобразов: лисы-животного и лисы-оборотня. Лиса-оборотень в китайской мифологии и фольклоре занимает важное место, также как и традиция оборотничества. В русской культуре тоже есть примеры оборотничества, например, подвержены превращению такие персонажи волшебных сказок, как царевна-лягушка и царевна-лебедь, Финист Ясный Сокол, однако лиса никогда не выступает в роли оборотня.

Анализ народных сказок России и Китая позволил выявить основные черты образа лисы в каждой из культур, создать портрет сказочного персонажа. Портрет лисы в русском фольклоре можно увидеть на рисунке 2.1.

⁸² Вернер Э. Мифы и легенды Китая [Электронный ресурс] URL : <https://bookitut.ru/Mify-i-legendy-Kitaya.367.html>. (дата обращения: 12.03.2020).

ЛИСА В РУССКОМ ФОЛЬКЛОРЕ

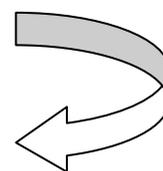
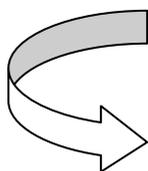


Внешние черты

- рыжий цвет меха;
- пушистый хвост;
- острая морда;
- небольшие размеры;
- острые уши.

Черты характера

- хитрость, лукавство, склонность к обману, лжи, розыгрышам и т.д.
- агрессивность, хищность, лиса – охотник;
- ум, изворотливость, смекалка;
- гибкость, коммуникативность, ласковое обращение, лесть;
- корысть, наглость, склонность жить за чужой счет.



Значение в русской культуре

В русской культуре образ лисы является традиционным в сказках о животных, лиса выступает в роли трикстера или антигероя, при этом можно говорить об амбивалентности чувств по отношению к ней. Она не оценивается резко негативно, скорее выступает как учитель. Лиса является героем, от которого зависит развитие сюжета сказки, она моделирует картину мира, запечатленную в этом жанре.

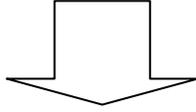
Рисунок 2.1 – Портрет лисы в русских сказках

Портрет лисы в китайском фольклоре можно увидеть на рисунке 2.2.

Проанализировав образ лисы-животного в русском и китайском фольклоре, мы сделали следующие выводы:

- лиса-животное и в русском, и в китайском фольклоре использует внешние данные для обмана и розыгрышей, трепетно относится к своему хвосту. В русской культуре выявлено больше внешних характеристик, чем в китайской, что связано с большим распространением в детских сказках образа лисы;

ЛИСА В КИТАЙСКОМ ФОЛЬКЛОРЕ

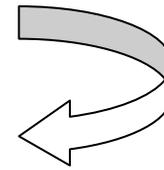
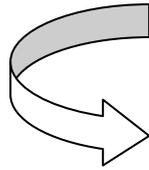


Внешние черты

- пушистый хвост;
- небольшие размеры.

Черты характера

- склонность к проделкам, неуживчивый характер.
- лживость, хитрость, изворотливость.
- глупость.
- склонность к наживе, воровству.



Значение в китайской культуре

Лиса как животное в китайских сказках выступает как трикстер – она хитра, изворотлива, любит обманывать, воровать. Лиса – отрицательный персонаж, и в сказках ее ждет наказание за обман. В китайской культуре к обману относятся строже, чем в русской. Лиса не вызывает улыбки, она ведет себя подло, ее поведение осуждается.

Рисунок 2.2 – Портрет лисы в китайских сказках

- черты характера лисы в обеих культурах схожи, лиса хитра, изворотлива, склонна к наживе, воровству, обману. В русской культуре лиса более умная, она коммуникабельна, умеет втереться в доверие, использовать других персонажей. В китайской культуре лиса сама попадает в неловкие ситуации по собственной глупости и доверчивости;

- в русской культуре у лисы-животного много наименований, в китайской культуре их практически нет, даже при описании лисы-оборотня имя используется редко. В русской традиции множественность наименований лисы, возможно, связана с более уважительным отношением русского человека к этому животному или продиктована нормами обращения, сложившимися на Руси. Большое количество наименований лисы делает сказку восприимчивой детским сознанием;

- в русской культуре лиса различается по гендеру, используется только женский образ. В китайской культуре пол персонажа-животного не обозначен. Если лиса является оборотнем, то может быть и девушкой, и мужчиной, как молодым, так и зрелым;

- лиса и в русском, и в китайском фольклоре выступает в роли трикстера – персонажа, отвечающего за обман, шутки, розыгрыши. В русской культуре к лисе более мягкое отношение, амбивалентное: она зачастую вызывает и восхищение своим умом и смекалкой, и улыбку – проделками, и раздражение, негодование – обманом. В китайской культуре к лисе более жесткое отношение – лиса всегда получает заслуженное наказание.

Итак, образ лисы и в русской, и в китайской культуре обладает схожими чертами, если лиса выступает в роли животного. Образ лисы-оборотня встречается только в китайской культуре, тогда описывается человеческая ипостась оборотня-лисы. Лиса-оборотень – бессмертное волшебное существо, чаще всего положительный персонаж, склонный к обману, наваждению, розыгрышам.

3 ОБРАЗ ЛИСЫ В РУССКОМ И КИТАЙСКОМ ФОЛЬКЛОРЕ КАК МАТЕРИАЛ ПРИ ОБУЧЕНИИ РКИ

3.1 Современные технологии в обучении РКИ

Сегодня в связи с обширными возможностями обучения за границей, все увеличивающимися контактами между представителями разных культур, распространением интернета, глобализацией и модернизацией растет значение таких дисциплин, как межкультурная коммуникация, лингводидактика, методика обучения русскому языку как иностранному. Современные русские исследователи, авторы научных статей и методических разработок: А. С. Мамонтов, С. С. Куклина, И. С. Черемисинова, Н. А. Подчалимова, Н. И. Белозубова, Ф. М. Литвинко отмечают, что преподавание русского языка как иностранного эффективно, если используется лингвокультурологический подход.

Согласно точке зрения Ф. М. Литвинко: «То, что иностранные студенты, изучая русский язык, усваивают и культуру народа-носителя языка, поскольку он есть «зеркало культуры», очевидно для всех, как и то, что при обучении языку необходимо предупреждать ситуации «культурного шока», затрудняющие общение на изучаемом языке. Специалисты единодушны в признании необходимости формирования у инофонолингвокультуроведческой компетенции, как базовой составляющей компетенции коммуникативной»⁸³.

Ф. М. Литвинко считает, что лингвокультурологическая компетенция зависит от объема культуры: «Объем понятия культура, имеющего несколько сотен определений, может быть ограничен ключевыми словами, которые чаще других употребляются в дефинициях»⁸⁴. Ключевые слова, концепты могут дать представления о культуре изучаемого народа, религии, менталитете, образе жизни, истории и т.д. По нашему мнению, в объем понятия культуры обязательно должны быть включены фольклорные тексты, фольклор, который является собранием народной мудрости каждого этноса. Фольклор позволяет изу-

⁸³ Литвинко Ф. М. Формирование лингвокультуроведческой компетенции при обучении РКИ. Минск, 2010 [Электронный ресурс] URL : <https://scholar.google.com/citations?user=HpuRVYsAAAAJ&hl=ru>. (дата обращения: 03.03.2021).

⁸⁴ Там же.

чить культуру народа с помощью сказок, песен, пословиц, поговорок, загадок, он обладает мощным педагогическим потенциалом.

Фольклор создавался людьми из века в век. Он показывает историю нации. Изучая фольклор других народов, мы изучаем их культуру и историю. Успешными сегодня являются методы, когда происходит компиляция традиционных методов обучения и народных методов обучения, доказавших свою эффективность многими поколениями. Фольклор обладает огромными морально-этическими ценностями и является одним из лучших инструментов развития иноязычных навыков, расширения кругозора и развития исследовательской деятельности студентов. Различные виды фольклорного искусства могут быть успешно использованы для развития различных речевых навыков. Мифы помогают нам развивать навыки говорения. Детские стишки улучшают произношение учащихся. Поговорки помогают сделать речь студентов яркой, эмоциональной и насыщенной. Изучая и исследуя пословицы в сравнительном ключе, студенты развивают свою логику и расширяют свои знания по истории. Многие фольклорные произведения являются ценным источником для изучения языков⁸⁵.

3.2 Образ лисы в русском и китайском фольклоре как материал при обучении РКИ

Рассмотрев образ лисы в русских и китайских сказках, мы пришли к выводу, что образ лисы является значимым для культуры России и Китая. Лиса – неизменный персонаж русских народных сказок, китайского фольклора и мифологии. Использование на уроках РКИ фольклорных текстов позволит познакомить учащихся с культурой русского народа, а также изучить большой корпус текстов русского фольклора. В рамках исследования нами разработан цикл уроков РКИ, направленных на изучение жанра сказки и образа лисы в русском и китайском фольклоре. Ниже представлены конспекты уроков РКИ.

⁸⁵Чумарова Л., Гатауллина Р., Фассахова Г., Исламова Л. Фольклор в преподавании языков. Казанский государственный аграрный университет, 2016. [Электронный ресурс] URL : https://www.researchgate.net/publication/311364131_FOLKLORE_IN_TEACHING_LANGUAGES. (дата обращения: 03.03.2021).

Урок рассчитан на первый сертификационный урок (ТРКИ-1)

Тема: «Сказки о животных как часть фольклора»

Цели:

- сформировать представление о жанре сказок о животных в русском фольклоре – учебная;
- познакомить с основными характеристиками сказок о животных, персонажной сферой – познавательная;
- развить уважение и интерес к русской культуре, языку, фольклору – развивающая.

Задачи (аспекты: познавательный, развивающий, учебный):

- изучить особенности жанра сказок о животных, основные характеристики, персонажей – учебный аспект;
- развить у учащихся интерес к фольклору русского народа, познакомить с его культурой – развивающий;
- познакомить обучающихся с новой лексикой и особенностями употребления ее в речи – познавательный.

Тип урока: изучение нового материала.

Методы: общедидактические – объяснительно-иллюстративный, репродуктивный, частично-поисковый; частнодидактические – коммуникативный, репродуктивно-креативный, переводно-грамматический.

Оборудование:

- классная доска;
- проектор;
- компьютер;
- презентация;
- раздаточный материал (карточки с заданиями).

Ход урока

- организационный момент;
- актуализация знаний учащихся;
- объяснение нового материала;

- закрепление нового материала;
- подведение итогов урока. Домашнее задание.

Литература

Русский язык как иностранный. Методика обучения русскому языку: учеб. пособие для высш. учеб. заведений; под ред. И.П. Лысаковой. – М.: Гуманитар. изд. центр ВЛАДОС, 2004. – 270с.

Щукин А.

Н. Методика преподавания русского языка как иностранного: Учеб. пособие для вузов. – М.: Высш. шк., 2003.– 334с.

Структура урока русского языка как иностранного включает как постоянные, так и переменные компоненты. Созданный урок включает следующие этапы.

Ход урока

Организационный момент (Приветствие, общение на стандартные темы):

Учитель: Здравствуйте, как ваше настроение? Готовы к занятию?

Ученики: Здравствуйте, все хорошо, к занятию готовы.

Учитель: Отлично, тогда открываем тетради и записываем сегодняшнее число.

Тетрадь: 11 февраля

Актуализация знаний учащихся.

Учитель: Итак, вы уже знаете, что такое народная сказка и чем она отличается от литературной. Приведите примеры русских народных сказок и литературных сказок.

Ученики: «Репка», «Колобок», «Теремок», «Гуси-лебеди» (различные варианты).

Ученики: «Красная шапочка» Шарля Перро, «Снежная королева» Андерсона, «Гензель и Гретель» братьев Гримм и т.д.

Учитель: Хорошо, а теперь давайте вспомним, какие основные виды сказок вы знаете?

Ученик: Волшебная.

Ученик: Сказка о животных.

Ученик: Бытовые сказки.

Учитель: приведите примеры названных типов сказок.

Ученики предлагают варианты ответов, учитель помогает правильно определить тип.

Объяснение нового материала.

Учитель: Тема нашего урока сегодня «Сказки о животных как часть фольклора». Сказки о животных – важнейшая часть русского фольклора, через бытовые сценки с участием говорящих животных раскрываются важнейшие нравственные, культурные, социальные установки народа.

Сказки про животных известны с глубокой древности. В качестве главных героев в них выступают животные, как домашние, так и дикие. Выбор животных на роль главных персонажей во многом зависит от культуры и географии конкретного народа. Для русского народа характерно использование диких зверей: лисы, зайца, волка, медведя и др. Из домашних животных в русских сказках встречаются кот, петух, собака, корова, коза.

Сказка о животных чаще всего нацелена на детскую аудиторию, что и определяет особенности ее формы и структуры.

Записываем в тетради:

- сказки о животных небольшие по объему, простые по структуре и тематическому своеобразие;

- животное в сказках приравнивается к человеку, имеет те же умения и навыки, а также мировоззрение;

- сказка на основе комической истории, шутки, нелепости высмеивает человеческие пороки, слабости, показывает пример правильного поведения, одобренного обществом и культурой народа в целом;

- сказки о животных могут не содержать созидательного начала, а выступать в качестве развлекательной истории.

Фольклористы разделяют сказки о животных, в первую очередь, по главному герою сказки.

Посмотрите на слайды, на которых представлены различные животные. Давайте вместе определим, кто из них является основными персонажами русских сказок. Персонажи сказок представлены на рисунке 3.1.



Рисунок 3.1 – Персонажи сказок

Учитель: Какие персонажи являются основными для русских народных сказок?

Ученики: Петушок, заяц, волк, лиса, мишка.

Направление беседы: Минни Маус – персонаж студии Дисней, крокодил Гена – персонаж литературной сказки Эдуарда Успенского, кот в сапогах – персонаж литературной сказки Шарля Перро.

Учитель: Молодцы, итак мы определили основных героев русских сказок, давайте запишем их в тетрадях, я – на доске.

Доска. Персонажи русских народных сказок о животных:

- петушок;
- заяц;
- волк;

- лиса;

- медведь.

Учитель: Дома вам нужно будет подобрать по одной сказке с каждым персонажем и, если есть, то найти аналоги этих сказок на китайском языке.

Закрепление нового материала.

Учитель: На карточках вы видите текст русской народной сказки о животных «Теремок». Карточка представлена на рисунке 3.2.

Стоит в поле теремок. Бежит мимо мышка-норушка. Увидела теремок, остановилась и спрашивает:

- Терем-теремок! Кто в тереме живет? Никто не отвечает. Вошла мышка в теремок и стала там жить.

Лягушка просится в теремок

Прискакала к терему лягушка-квакушка и спрашивает:

- Терем-теремок! Кто в тереме живет?

- Я, мышка-норушка! А ты кто?

- А я лягушка-квакушка.

- Иди ко мне жить! Лягушка прыгнула в теремок. Стали они вдвоем жить.

Зайчик просится в теремок

Бежит мимо зайчик-побегайчик. Остановился и спрашивает:

- Терем-теремок! Кто в тереме живет?

- Я, мышка-норушка!

- Я, лягушка-квакушка!

- А ты кто?

- А я зайчик-побегайчик.

- Иди к нам жить! Заяц скок в теремок! Стали они втроем жить.

Лисичка-сестричка просится в теремок

Идет мимо лисичка-сестричка. Постучала в окошко и спрашивает:

- Терем-теремок! Кто в тереме живет?

- Я, мышка-норушка.

- Я, лягушка-квакушка.

- Я, зайчик-побегайчик.

- А ты кто?

- А я лисичка-сестричка.

- Иди к нам жить! Забралась лисичка в теремок. Стали они вчетвером жить.

Волк просится в теремок

Прибежал волчок-серый бочок, заглянул в дверь и спрашивает:

- Терем-теремок! Кто в тереме живет?

- Я, мышка-норушка.

- Я, лягушка-квакушка.

- Я, зайчик-побегайчик.

- Я, лисичка-сестричка.

- А ты кто?

- А я волчок-серый бочок.

- Иди к нам жить!

Волк влез в теремок. Стали они впятером жить. Вот они в теремке живут, песни поют.

Медведь и теремок

Вдруг идет медведь косолапый. Увидел медведь теремок, услышал песни, остановился и заревел во всю мочь:

- Терем-теремок! Кто в тереме живет?

- Я, мышка-норушка.

- Я, лягушка-квакушка.

- Я, зайчик-побегайчик.

- Я, лисичка-сестричка.

- Я, волчок-серый бочок.

- А ты кто?

- А я медведь косолапый.

- Иди к нам жить!

Медведь и полез в теремок. Лез-лез, лез-лез - никак не мог влезть и говорит:

- А я лучше у вас на крыше буду жить.

- Да ты нас раздавишь.

- Нет, не раздавлю.

- Ну так полезай! Влез медведь на крышу и только уселся - трах! - развалился теремок.

Медведь сломал теремок

Затрещал теремок, упал набок и весь развалился. Еле-еле успели из него выскочить мышка-норушка, лягушка-квакушка, зайчик-побегайчик, лисичка-сестричка, волчок-серый бочок - все целы и невредимы.

Принялись они бревна носить, доски пилить - новый теремок строить.

Лучше прежнего выстроили!

Рисунок 3.2 – Карточка с заданием № 1

Учитель: Внимательно читаем сказку про себя, все ли понятно?

Учитель отвечает на вопросы.

Учитель: Теперь читаем частями про каждого персонажа, наша задача – выписать всех животных, участвующих в сказке.

Читают сказку, выписывают персонажей.

Учитель: Все молодцы! Ребята, о чем эта сказка?

Ученики дают варианты ответов: О животных, которые жили в одном домике дружно. После разрушения домика они остались друзьями и построили новый домик.

Учитель: Все верно, это сказка для детей, она учит дружбе и доброжелательности. Для нас с вами интересно, как в русских сказках представлены животные. Мы с вами выписали таких животных:

- мышка-норушка;

- лягушка-квакушка;

- зайчик-побегайчик;
- лисичка-сестричка;
- волчок - серый бочок;
- мишка косолапый.

Давайте определим, почему животным дали такие характеристики.

Мышка-норушка, почему в русском языке ее так называют, кто знает?

Учитель и ученики ведут беседу по каждому персонажу:

- мышка-норушка – так как живет в норке;
- лягушка-квакушка – так как лягушка квакает;
- зайчик-побегайчик – так как быстро бегают;
- лисичка-сестричка – в русской культуре лиса является главным женским персонажем, может быть и девицей, и матушкой;
- волчок-серый бочок – обозначение дано по цвету;
- мишка косолапый – так как имеет косолапую походку.

Учитель: Ребята, обратите внимание, все наименования-характеристики животных даны по основному признаку, по которому этих животных различают в русской культуре, кроме лисы, об этом мы поговорим с вами на следующем уроке.

Еще один важный момент: данные названия-характеристики являются важной частью русских сказок о животных и повторяются во многих русских сказках.

Подведение итогов урока. Домашнее задание.

Учитель: Наш урок подходит к концу, давайте подведем итоги и сделаем выводы. Мы с вами изучили тему: сказки о животных. Что мы узнали?

Ученики делают выводы по уроку.

Учитель: Молодцы! Остались какие-то вопросы? Тогда переходим к домашнему заданию.

У вас будет несколько заданий, первое вы получили во время урока: подберите русские сказки.

Второе задание: вам необходимо узнать по картинке русскую сказку, найти ее текст, внимательно прочитать, понять, о чем сказка, выписать главных персонажей-животных и их названия-характеристики.

Для подсказки на рисунке есть небольшой отрывок из текста. Карточка представлена на рисунке 3.3.



Рисунок 3.3 – Карточка для выполнения упражнения

Учитель: Ребята, подготовьте по одной сказке о животных на китайском языке, небольшой пересказ своими словами.

До свидания!

Урок №2

Тема: «Сказки о животных как часть фольклора»

Урок рассчитан на первый сертификационный урок (ТРКИ-1)

Данный урок является вторым в системе уроков по изучению жанра русской народной сказки о животных.

Цели:

- сформировать представление о лисе – персонаже сказок о животных в русском фольклоре – учебная;

- познакомить с основными характеристиками лисы в русских народных сказках – познавательная;

- привить уважение и интерес к русской культуре, языку, фольклору – развивающая.

Задачи (аспекты: познавательный, развивающий, учебный):

- изучить образ лисы на примере русских народных сказок – учебный аспект;

- развить в обучающихся интерес к фольклору русского языка, познакомиться с культурой русского народа – развивающий;

- познакомить обучающихся с новой лексикой и особенностями употребления ее в речи – познавательный.

Тип урока: изучение нового материала.

Методы:общедидактические – объяснительно-иллюстративный, репродуктивный, частично-поисковый;частнодидактические – коммуникативный, репродуктивно-креативный, переводно-грамматический.

Оборудование:

- классная доска;
- проектор;
- компьютер;
- презентация;
- раздаточный материал (карточки с заданиями).

Ход урока

- организационный момент;
- актуализация знаний учащихся;
- объяснение нового материала;
- закрепление нового материала;
- подведение итогов урока. Домашнее задание.

Литература

Русский язык как иностранный. Методика обучения русскому языку: учеб. пособие для высш. учеб. заведений; под ред. И. П. Лысаковой. – М.: Гуманитар. изд. центр ВЛАДОС, 2004. – 270 с.

Щукин А. Н. Методика преподавания русского языка как иностранного: Учеб. пособие для вузов. – М.: Высш. шк., 2003, – 334 с.

Белозубова Н. И. Методика лингвокультурологического анализа русской народной сказки в иностранной аудитории // Русский язык и литература в образовательном пространстве Азиатского региона. – Улан-Удэ, Изд-во Бурятского гос. универ-а, 2017. – С. 130-132.

Структура урока русского языка как иностранного включает как постоянные, так и переменные компоненты. Созданный урок включает следующие этапы:

Ход урока

Организационный момент (Приветствие, общение на стандартные темы):

Учитель: Здравствуйте, как ваше настроение? Готовы к занятию?

Ученики: Здравствуйте, все хорошо, к занятию готовы.

Учитель: Отлично, тогда открываем тетради и записываем сегодняшнее число.

Тетрадь: 1 марта

Актуализация знаний учащихся. Проверка домашнего задания

Учитель: Ребята, на прошлом уроке мы с вами познакомились с таким жанром русского фольклора как сказка о животных, с основными персонажами русской сказки. Что это за персонажи?

Ученики: Петушок, заяц, волк, лиса, мишка.

Учитель: Верно, молодцы. В качестве домашнего задания вам нужно было определить по картинке русскую сказку, найти ее текст, внимательно прочитать, понять, о чем сказка, выписать главных персонажей-животных и их названия-характеристики.

Карточка с заданием представлена на рисунке 3.4.



Рисунок 3.4 – Карточка с заданием

Учитель: Итак, что это за сказка?

Ученик: Колобок.

Учитель: Отлично, как вы поняли, о чем эта сказка?

Ученики предлагают варианты ответов (о путешествии, о доверии, о глупости).

Учитель обсуждает с учениками варианты ответов.

Учитель: Каких персонажей вы выписали, зачитывайте сразу с характеристикой.

Ученик: Зайчик-побегайчик, он быстро бегает.

Ученик: Серый волк – зубами щелк, характеристикой волка стал цвет и большие зубы.

Ученик: Мишка косолапый, характеристика мишки включает особенность походки.

Ученик: Лисичка-сестричка. Лису называют сестричкой.

Учитель: Все верно. В русских сказках это основные персонажи, которые встречаются в большинстве сказок о животных.

Объяснение нового материала

Учитель: Сегодня мы поговорим о лисе как главном трикстере русских сказок. Давайте разберем, кто такой трикстер и почему лиса является им.

Трикстер по отношению к лисе в русских сказках – термин Натальи Васильевны Дранниковой, изучавшей сказки Древней Руси. Мифологический словарь дает следующее определение понятию трикстер: «демонически-комический дублёр культурного героя, наделённый чертами плута, озорника»⁸⁶.

Записываем определение в тетрадь.

Трикстер зачастую выступает как антигерой, он не злой по натуре, но склонен к розыгрышам, озорству, он хитрый и ловкий. Такие персонажи встречаются в мифологии, фольклоре, литературе большинства культур. Это и скандинавский Локи, и греческий Гермес, и японская кицунэ, и китайские лисы-оборотни. Трикстером может быть как бог, например, Гермес, Эрида, Сет, так и персонифицированные животные. Например, паук Ананси из африканского фольклора, койот из американского, заяц в мировом фольклоре зачастую тоже выступает трикстером.

Главной целью трикстера является создание розыгрыша, ситуации, в которой оказываются другие персонажи, обман.

Записываем в тетрадь.

Притекстовое задание

В русской культуре лиса стала символом хитрости, лживости, изворотливости и обмана, она постоянно обманывает других персонажей или людей. А в каких еще культурах лиса является трикстером?

Ученик: В Китае.

Ученик: Локи превращается в лиса.

Ученик: В Японии.

Учитель и ученики обсуждают ответы и персонажей лисов.

Предтекстовые задания

⁸⁶Трикстер // Мифологический словарь/ Гл. ред. Е. М. Мелетинский. М., 1990. 672 с.

Сейчас я прочитаю отрывок из сказки «Лиса и волк», вам нужно будет внимательно прослушать текст и ответить на вопросы:

- Каким образом лиса обманула людей?
- Как называют лису в сказке?
- Какова цель обмана?

Учитель читает вслух.

Отрывок сказки представлен на рисунке 3.5.

Жили себе дед да баба. Дед говорит бабе:

- Ты, баба, пеки пироги, а я запрягу сани, да поеду за рыбой.

Наловил рыбы и везет домой целый воз. Вот едет он и видит: лисичка свернулась калачиком и лежит на дороге. Дед слез с воза, подошел к лисичке, а она не ворохнется, лежит себе как мертвая.

- Вот будет подарок жене, – сказал дед, взял лисичку и положил на воз, а сам пошел впереди.

А лисичка улучила время и стала выбрасывать полегоньку из воза все по рыбке да по рыбке, все по рыбке да по рыбке. Повыбросила всю рыбку и сама ушла.

- Ну, старуха, – говорит дед, – какой воротник привез я тебе на шубу!

- Где?

- Там, на возу, – и рыба и воротник.

Подошла баба к возу: ни воротника, ни рыбы – и начала ругать мужа:

- Ах ты! Такой-сякой! Ты еще вздумал обманывать!

Тут дед смекнул, что лисичка-то была не мертвая. Погоревал, погоревал, да делать-то нечего. А лисичка собрала всю разбросанную рыбу в кучку, уселась на дорогу и кушает себе.

Рисунок 3.5 – Карточка с заданием №2

Учитель: Все ли было понятно?

Ученики: Да.

Учитель: Хорошо, отвечаем на вопросы. Каким образом лиса обманула людей?

Ученик: Лиса притворилась мертвой, чтобы дед подобрал ее и положил на воз с рыбой.

Учитель: А почему дед подобрал именно это животное?

Ученик: У лисы ценный мех, из которого можно сшить одежду.

Учитель: Как называют лису в сказке?

Ученик: Лисичка.

Учитель: Какая это форма обращения в русском языке?

Ученик: Ласкательно-уменьшительная.

Учитель: Верно, обратите внимание, в русском языке, лиса хоть и является трикстером, но обращаются к ней чаще всего, используя уменьшительно-ласкательную форму: лисичка, лисичка-сестричка, лисичка-матушка. И в отличие от европейской культуры, где лис – существо мужского пола, в русской культуре лиса – женского.

Какова цель обмана в сказке?

Ученик: Покушать рыбки.

Учитель: Действительно, лиса не только обманывает ради обмана, но и преследует вполне конкретную цель – поесть. Это важный момент – в русской культуре лисой движет конкретная цель, чаще всего связанная с едой, насыщением.

Сейчас я выдам вам на карточках прочитанный мною текст. Вам нужно внимательно прочитать и подчеркнуть сложные или незнакомы для вас слова, затем найти их в толковом словаре.

Карточка:

Жили себе дед да баба. Дед говорит бабе:

- Ты, баба, пеки пироги, а я **запрягу сани**, да поеду за рыбой.

Наловил рыбы и везет домой целый **воз**. Вот едет он и видит: лисичка свернулась калачиком и лежит на дороге. Дед слез с воза, подошел к лисичке, а она не **ворохнется**, лежит себе как мертвая.

– Вот будет подарок жене, – сказал дед, взял лисичку и положил на воз, а сам пошел впереди.

А лисичка улучила время и стала выбрасывать **полегоньку** из воза все по рыбке да по рыбке, все по рыбке да по рыбке. Повыбросила всю рыбку и сама ушла.

– Ну, старуха, – говорит дед, – какой воротник привез я тебе на шубу!

– Где?

– Там, на возу, – и рыба и воротник.

Подошла баба к возу: ни воротника, ни рыбы – и начала ругать мужа:

– Ах ты! Такой-сякой! Ты еще вздумал обманывать!

Тут дед **смекнул**, что лисичка-то была не мертвая. Погоревал, погоревал, да делать-то нечего. А лисичка собрала всю разбросанную рыбу в кучку, уселась на дорогу и кушает себе.

Учитель: Какие слова вы выписали?

Примерные ответы:

- **запрягу сани;**

- **воз;**

- **ворохнется;**

- **полегоньку;**

- **смекнул.**

Учитель: Хорошо, теперь находим толкования в словаре.

Ученики не могут найти часть слов.

Учитель: Действительно, толковый словарь не дает значений этим словам, потому что это особые формы слов, характерные для языка сказок, старорусские формы слова, использование суффиксов с уменьшительно-ласкательными значениями и т.д. Давайте вместе разберемся, что означают эти слова, сначала вы предлагаете свой вариант ответа, потом я рассказываю значение слов.

Запрягать сани: Сани – это зимняя повозка на полозьях. Запрягать, значит, привязывать к ней лошадей для передвижения.

Воз – в данном контексте это разговорная форма, когда говорят о большом количестве, множестве чего-либо.

Ворохнется, форма от глагола ворошить, то есть что-то двигать, переворачивать, в сказке означает, что лиса не двигалась.

Полегоньку – форма от слова легко, в сказке означает тихонечко, незаметно.

Смекнул – форма от глагола смекать, разговорная, означает, понимать, догадываться.

Ребята, мы с вами разобрали непонятные слова, на что вы обратили внимание?

Ученик: На частое использование разговорных форм речи.

Учитель: Действительно, в русских сказках используются разговорные формы слов, придающие особый колорит.

Закрепление нового материала.

Посттекстовые задания.

Учитель: На карточках вы видите текст русской народной сказки о животных «Лисичка и скалочка» (рисунок 3.6).

Автор: Шла лисичка по дорожке, нашла скалочку. Подняла и пошла дальше. Пришла в деревню и стучится в избу:

Лиса: Стук-стук-стук!

Мужик: Кто там?

Лиса: Я, лисичка-сестричка! Пустите переночевать!

Мужик: У нас и без тебя тесно.

Лисичка: Да я не потесню вас: сама лягу на лавочку, хвостик под лавочку, скалочку под печку.

Автор: Её пустили. Вот она легла сама на лавочку, хвостик под лавочку, скалочку под печку. Рано утром лисичка встала, сожгла свою скалочку, а потом и спрашивает:

Лиса: Где же моя скалочка? Давайте мне за неё курочку!

Автор: Мужик – делать нечего! – отдал ей за скалочку курочку.

Взяла лисичка курочку, идёт да поёт:

Лиса: Шла лисичка по дорожке,
Нашла скалочку,
За скалочку взяла курочку!

Рисунок 3.6 – Карточка с заданием №3

Учитель: Читаем ее по ролям. Катя будет Лисой, Миша автором, Олег Мужиком.

Читают сказку.

Учитель: Теперь ответьте на вопросы:

- Почему сказка называется «Лисичка и скалочка»?
- Кто главные персонажи сказки?
- Лиса – положительный или отрицательный герой?
- Какой обман совершает лисичка?
- Осуждаете ли вы ее поведение? Почему?

Учитель и ученики обсуждают ответы, ведут беседу.

Подведение итогов урока. Домашнее задание

Учитель: Наш урок подходит к концу, давайте подведем итоги и сделаем выводы. Мы с вами изучили тему о лисе как главном трикстере русского фольклора. Что мы сегодня узнали?

Ученики делают выводы по уроку.

Учитель: Молодцы! Остались какие-то вопросы? Тогда переходим к домашнему заданию.

Домашнее задание: выбрать в русском языке сказку о лисе, в китайском языке фольклорный текст о лисе, сравнить образ лисы в русской и китайской культуре, заполнить таблицу (таблица 3.1).

Таблица 3.1 – Домашнее задание

Русский фольклор	Китайский фольклор
Сходство персонажей	
Различие персонажей	

Сравнительный анализ сделать по следующим пунктам:

- пол лисы, внешность, обращение к ней;
- характер лисы, основные черты;
- положительный или отрицательный герой? Трикстер ли лиса?
- цель розыгрышей лисы, ее поведения;
- побеждает ли лиса в конце сказки или нет.

Урок закончен. До свидания!

3.3 Методические и оценочные материалы

В качестве методических и оценочных материалов мы разработали дополнительные задания для уроков, представленных выше.

Задание 1. Прочитать сказку по ролям, объяснить своими словами, о чем сказка, выписать главных героев сказки и их характеристики.

Сказка представлена на карточке (рисунок 3.7)

Жили-были лиса да заяц. У лисы была избенка ледяная, у зайца – лубяная. Пришла весна красна – у лисы избенка растаяла, а у зайца стоит по-старому. Вот лиса и попросилась у него переночевать, да его из избенки и выгнала. Идет дорогой зайчик, плачет. Ему навстречу собака:

-Тяф, тяф, тяф! Что, зайчик, плачешь?

- Как мне не плакать? Была у меня избенка лубяная, а у лисы ледяная. Попросилась она ко мне ночевать, да меня и выгнала.

- Не плач, зайчик! Я твоему горю помогу.

Подошли они к избенке. Собака забрехала:

-Тяф, тяф, тяф! Поди, лиса, вон!

А лиса им с печи:

- Как выскочу, как выпрыгну, пойдут клочки по закоулочкам!

Собака испугалась и убежала.

Зайчик опять идет дорогой, плачет. Ему навстречу медведь:

- О чем, зайчик, плачешь?

- Как мне не плакать? Была у меня избенка лубяная, а у лисы ледяная. Попросилась она ночевать, да меня и выгнала.

- Не плачь, я твоему горю помогу.

- Нет, не сможешь. Собака гнала – не выгнала, и тебе не выгнать.

- Нет, выгоню!

Подошли они к избенке. Медведь как закричит:

-Поди, лиса, вон!

А лиса им с печи:

- Как выскочу, как выпрыгну, пойдут клочки по закоулочкам!

Медведь испугался и убежал.

Идет опять зайчик. Ему навстречу бык:

- Что, зайчик, плачешь?

- Как мне не плакать? Была у меня избенка лубяная, а у лисы ледяная. Попросилась она ночевать, да меня и выгнала.

- Пойдем, я твоему горю помогу.

- Нет, бык, не сможешь. Собака гнала – не выгнала, медведь гнал – не выгнал, и тебе не выгнать.

- Нет выгоню!

Подошли они к избенке. Бык как заревел:

-Поди, лиса, вон!

А лиса им с печи:

- Как выскочу, как выпрыгну, пойдут клочки по закоулочкам!

Бык испугался и убежал.

Идет опять зайчик дорогой, плачет пуще прежнего. Ему навстречу петух с косой:

- Ку-ка-реку! О чем, зайчик, плачешь?

- Как мне не плакать? Была у меня избенка лубяная, а у лисы ледяная. Попросилась она ночевать, да меня и выгнала.

- Пойдем, я твоему горю помогу.

- Нет, петух, не сможешь. Собака гнала – не выгнала, медведь гнал – не выгнал, бык гнал – не выгнал, и тебе не выгнать.

- Нет, выгоню!

Подошли они к избенке. Петух лапами затопал, крыльями забил:
- Ку-ка-ре-ку! Иду на пятах,
Несу косу на плечах,
Хочу лису посечи,
Слезай, лиса, с печи,
Поди, лиса, вон!
Лиса услышала, испугалась и говорит:
- Обуваюсь...
Петух опять:
- Ку-ка-ре-ку! Иду на пятах,
Несу косу на плечах,
Хочу лису посечи,
Слезай, лиса, с печи,
Поди, лиса, вон!
Лиса опять говорит:
- Одеваюсь...
Петух в третий раз:
- Ку-ка-ре-ку! Иду на пятах,
Несу косу на плечах,
Хочу лису посечи,
Слезай, лиса, с печи,
Поди, лиса, вон!
Лиса без памяти выбежала, петух ее тут и зарубил косой. И стали они с зайчиком жить-поживать в лубяной избенке.

Рисунок 3.7 – Карточка с заданием №4

Задание 2

Необходимо узнать по картинке русскую сказку, найти ее текст, внимательно прочитать, понять, о чем сказка, выписать главных персонажей-животных и их названия-характеристики (Рисунок 3.8, 3.9, 3.10).



Рисунок 3.8 – Картинка с заданием №2



Рисунок 3.9 – Картинка с заданием №3



Рисунок 3.10 – Картинка с заданием №4

Задание 3.

Предтекстовые задания

Учитель зачитывает отрывок из сказки «Лиса и тетерев», нужно внимательно прослушать текст и ответить на вопросы:

- Каким образом лиса пытается обмануть тетерева? Какие выражения она использует?

- Как называют персонажей в сказке?

- Как обманули саму лису?

Отрывок сказки представлен на рисунке 3.11.

Задание 4.

Используется текст из задания 3. Нужно внимательно прочитать и подчеркнуть слова с уменьшительно-ласкательным суффиксом, объяснить их употребление.

Тетерев сидел на дереве. Лисица подошла к нему и говорит:

- Здравствуй, Тетеревочек, мой дружочек! Как услышала твой голосочек, так и пришла тебя проведать.
- Спасибо на добром слове, – сказал Тетерев.

Лисица притворилась, что не расслышала и говорит:

- Что говоришь? Не слышу. Ты бы Тетеревочек, мой дружочек, сошел на травушку погулять, поговорить со мной, а то я с дерева не расслышу.

Тетерев сказал:

- Боюсь я сходить на траву. Нам птицам опасно ходить по земле.
- Или ты меня боишься? – сказала Лисица.
- Не тебя, так других зверей боюсь, – сказал Тетерев. – Всякие звери бывают.
- Нет, Тетеревочек, мой дружочек, нынче указ объявлен, чтобы по всей земле мир был. Нынче уж звери друг друга не трогают.
- Вот это хорошо, – сказал тетерев, – а то вот собаки бегут; кабы по-старому, тебе бы уходить надо, а теперь тебе бояться нечего.

Лисица услышала про собак, наострила уши и хотела бежать.

- Куда ж ты? – сказал тетерев. – Ведь нынче указ, собаки не тронут.
- А кто их знает! – сказала лиса. – Может, они указ не слышали.

И убежала.

Рисунок 3.11 – Карточка с заданием №5

Карточка:

Тетерев сидел на дереве. Лисица подошла к нему и говорит:

- Здравствуй, **Тетеревочек**, мой **дружочек**! Как услышала твой **голосочек**, так и пришла тебя проведать.

- Спасибо на добром слове, – сказал Тетерев.

Лисица притворилась, что не расслышала и говорит:

- Что говоришь? Не слышу. Ты бы **Тетеревочек**, **мой дружочек**, сошел на **травушку** погулять, поговорить со мной, а то я с дерева не расслышу.

Тетерев сказал:

- Боюсь я сходить на траву. Нам птицам опасно ходить по земле.

- Или ты меня боишься? – сказала Лисица.

- Не тебя, так других зверей боюсь, – сказал Тетерев. – Всякие звери **бывают**.

- Нет, Тетеревочек, мой дружочек, нынче указ объявлен, чтобы по всей земле мир был. Нынче уж звери друг друга не трогают.

- Вот это хорошо, – сказал тетерев, – а то вот собаки бегут; кабы по-старому, тебе бы уходить надо, а теперь тебе бояться нечего.

Лисица услышала про собак, наострила уши и хотела бежать.

- Куда ж ты? – сказал тетерев. – Ведь нынче указ, собаки не тронут.

- А кто их знает! – сказала лиса. – Может, они указ не слышали.

И убежала.

Задание 5.

Посттекстовые задания

На карточках текст русской народной сказки о животных «Лиса и журавль» (рисунок 3.12).

Автор: Лиса с журавлем подружились. Вот вздумала лиса угостить журавля, пошла звать его к себе в гости:

Лиса: Приходи, куманек, приходи, дорогой! Уж я тебя угощу!

Автор: Пошел журавль на званный пир. А лиса наварила манной каши и размазала по тарелке. Подала и потчевает:

Лиса: Покушай, голубчик куманек, – сама стряпала.

Автор: Журавль стук-стук носом по тарелке, стучал, стучал – ничего не попадает! А лисица лижет себе да лижет кашу, так все сама и съела. Кашу съела и говорит:

Лиса: Не обессудь, куманек! Больше потчевать нечем.

Автор: Журавль ей отвечает:

Журавль: Спасибо, кума, и на этом! Приходи ко мне в гости.

Автор: На другой день приходит лиса к журавлю, а он приготовил окрошку, наклал в кувшин с узким горлышком, поставил на стол и говорит:

Журавль: Кушай, кумушка! Право, больше нечем потчевать.

Автор: Лиса начала вертеться вокруг кувшина. И так зайдет, и эдак, и лизнет его, и понюхает-то, – никак достать не может: не лезет голова в кувшин.

Автор: А журавль клюет себе да клюет, пока все не съел.

Журавль: Ну, не обессудь, кума! Больше угощать нечем!

Автор: Взяла лису досада. Думала, что наестся на целую неделю, а домой пошла – не солоно хлебала. Как аукнулось, так и откликнулось!

С тех пор и дружба у лисы с журавлем врозь.

Рисунок 3.12 – Карточка с заданием №6

Нужно прочитать по ролям и ответить на вопросы:

- Почему сказка называется «Лиса и журавль»?
- Кто главные персонажи сказки?
- Лиса – положительный или отрицательный герой?
- Какой обман совершает лисичка?
- Осуждаете ли вы ее поведение? Почему?

задание 6.

Внимательно изучите рисунок (рисунок 3.13).



Рисунок 3.13 – Картинка с заданием №5

Ответьте на вопросы:

- Кто на ней изображен?
- К какому фольклору относится персонаж: русскому или китайскому?
- Найдите сказку или легенду в китайском фольклоре, описывающую картинку.
- Опишите персонажа: внешность, характер, пол.
- Есть ли в русском языке аналогичный персонаж?

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Образ лисы в русской и китайской культуре является одним из основных в фольклоре, мифологии, культуре. В нашем исследовании мы проанализировали воплощение образа лисы в русских и китайских сказках.

Образ лисы в русском фольклоре – традиционный для русской культуры. Лиса является антигероем русских народных и авторских сказок о животных. Проанализировав народные сказки о животных, мы пришли к следующим выводам:

Во-первых, образ лисы в русском фольклоре состоит из нескольких характеристик лисы: наименования, внешних черт, внутренних черт характера.

Наименований лисы в русских сказках несколько: лиса, лисица; лисонька, лисичка; Лиса Патрикеевна; лисичка-сестричка, лисица-девица; лиса-кума; Лизавета Ивановна.

К внешним чертам относятся:

- рыжий цвет меха;
- пушистый хвост;
- острая морда;
- небольшие размеры;
- острые уши.

Итак, лиса в сказках наделена различными наименованиями, внешне сохраняются все черты реального животного, которые помогают ей хитрить и обманывать.

Черты характера, внутренние установки лисы состоят из таких черт, как:

- хитрость, лукавство, склонность к обману, лжи, розыгрышам. Это основная черта образа лисы в русском фольклоре, не зря слово лиса стало нарицательным для лживого и хитрого человека;

- агрессивность, хищность, лиса – охотник, и часто хочет съесть таких персонажей как колобок, заяц, петушок и т.д.;

- ум, изворотливость, смекалка. Лиса не просто обманщица, она просчи-

тывает все свои ходы, прекрасно разбирается в психологии других персонажей, быстро ориентируется в сложной ситуации;

- гибкость, коммуникативность, ласковое обращение, лиса умеет уважить, найти правильное обращение к другим. Она всегда обращается ласково, хвалит будущих жертв;

- корысть, наглость, склонность жить за чужой счет.

Таким образом, образ лисы обладает различными характеристиками, которые помогают главной цели лисы в сказках – обману, розыгрышам. При этом лиса является отрицательным персонажем-учителем, чье поведение и поступки помогают раскрыть негативное отношение к обману, стяжательству, корысти.

Образ лисы в китайском фольклоре – традиционный для китайской культуры. В китайском фольклоре образ лисы связан с духом лисы, который может быть добрым или злым и принимать человеческое обличье. Это важный образ для китайской культуры.

Проанализировав народные сказки о животных в нашей работе, можно сделать следующие выводы.

Во-первых, Внешние характеристики лисы в китайском фольклоре зависят от того, в каких сказках используется образ лисы. В сказках о животных и бытовых раскрывается образ лисы-животного, которое описывается на основании внешних данных и повадок самого животного.

В волшебных сказках используется образ лисы-оборотня, в таком случае акцент ставится на внешние характеристики человека. Лисы-оборотни красивые, сильные, ловкие, сохраняют в человеческом обличье все возможности животного. Лисы-оборотни – бессмертные волшебные существа, изначально принадлежащие миру духов, они могут обладать волшебными способностями или быть владельцами волшебных предметов.

Во-вторых, лиса как животное в китайских сказках выступает как трикстер – она хитра, изворотлива, любит обманывать, воровать. Лиса – отрицательный персонаж, и в сказках ее ждет наказание за обман. В китайской культуре к обману относятся строже, чем в русской. Лиса не вызывает улыбки, если

она ведет себя плохо, подло, то ее поведение осуждается.

Лисы-оборотни в китайских сказках – положительные герои, они благородны, умны, готовы прийти на помощь другу или любимой, а также отличаются легким веселым нравом и трудолюбием. Образ лисы-оборотня в какой-то мере связан с образом лисы-трикстера, оборотни любят шутки, розыгрыши, веселье, обман.

Таким образом, образ лисы и в русской, и в китайской культуре обладает схожими чертами, если лиса выступает в роли животного. Образ лисы-оборотня встречается только в китайской культуре, тогда описывается человеческая ипостась оборотня-лисы. Лиса-оборотень – бессмертное волшебное существо, чаще всего положительный персонаж, но также склонный к обману, наваждению, розыгрышам.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

- 1 Аарне, А. Справочник сказочных видов. – Хельсинки, 1910. – 118 с.
- 2 Адоньева, С. Б. Прагматика фольклора / С. Б. Адоньева. – СПб.: Изд-во С.-Петербур. ун-та, 2004. – 312 с.
- 3 Аникин, В. П. Русские народные сказки / В. П. Аникин // под ред. И. А. Бахметьевой. – М.: «Пресса», 1992. – 560 с.
- 4 Аничков, Е. В. Фольклор / Е. В. Аничков // Энциклопедический словарь Брокгауза и Ефрона : в 86 т. (82 т. и 4 доп.). – СПб., 1890-1907.
- 5 Афанасьев, А. Н. Народные русские сказки. Полное издание в одном томе / А. Н. Афанасьев. – М.: Альфа-книга, 2010. – 672 с.
- 6 Биррелл, Э. Китайская мифология / Э. Биррелл. – Балтимор: Джонс Хопкинс, 1993.
- 7 Белозубова, Н. И. Методика лингвокультурологического анализа русской народной сказки в иностранной аудитории / Н. И. Белозубова // Русский язык и литература в образовательном пространстве Азиатского региона. – Улан-Удэ, Изд-во Бурятского госунивер-а, 2017. – С. 130-132.
- 8 Березовская, Я. Л. Особенности языковой картины мира носителей китайского языка / Я. Л. Березовская // Вестник Челябинского государственного университета, 2015 [Электронный ресурс] Режим па :<https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-yazykovoy-kartiny-mira-nositeley-kitayskogo-yazyka> – 12.10.2020.
- 9 Боголюбова, Н. М. Межкультурная коммуникация и международный культурный обмен: учебное пособие / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. – Санкт-Петербург: СПбКО, 2009. – 413 с.
- 10 Борев, Ю. Б. История государства советского в преданиях и анекдотах / Ю. Б. Борев. – М.: Рипол, 1995.
- 11 Большой толковый словарь русского языка / Под ред. С. А. Кузнецова. – Первое издание: СПб.: Норинт, 1998.

- 12 Брейгер, Ю. М. Русская народная сказка как отражение духовной культуры нации / Ю. М. Брейгер. – Мир науки, культуры, образования, 2012. – 388 с.
- 13 Вайнсток, Дж.Э. Эшгейтская энциклопедия литературных и кинематографических монстров / Дж. Э. Вайнсток. – Берлингтон, VT: Эшгейт, 2014. – 640 с.
- 14 Вежбицкая, А. Язык. Культура. Познание / А. Вежбицкая. – М. : Русские словари, 1996. – 416 с.
- 15 Вернер Э. Мифы и легенды Китая / Э. Вернер [Электронный ресурс] Режим доступа :<https://bookitut.ru/Mify-i-legendy-Kitaya.367.html>. – 12.03.2020.
- 16 Ву, К. С. Китайское Наследие / К. С. Ву. – Нью-Йорк, Калифорния: Издательство «КраунПаблшерс», 1982.
- 17 Гачев, Г. Д. Национальные образы мира / Г. Д. Гачев. – М. : Советский писатель, 1988. – 234 с.
- 18 Гискин, Г. Китайские Народные Сказки / Г. Говард. – NTC PublishingGroup, Чикаго, 1997.
- 19 Говоря о монстрах: тератологическая антология / Под ред. К. Дж. С. Пикарта, Дж. Э. Браунинга. – Нью-Йорк: PalgraveMacmillan, 2012. – 326 с.
- 20 Гусев, В. Е. Фольклор / В. Е. Гусев // Краткая литературная энциклопедия / Гл. ред. А. А. Сурков. – М. : Советская энциклопедия, 1975. – Т. 8. Флобер – Яшпал. – С. 32.
- 21 Даль, В. И. Толковый словарь живого великорусского языка / В. И. Даль. – М.: Советская энциклопедия, 1982. – Ч.I: Напутное слово. – 874 с.
- 22 Дранникова, Н. В. Сказки о животных / Н. В. Дранникова // Древняя Русь. – Вопросы медиевистики. 2001. – № 3(5). – С. 61-66.
- 23 Еникеева, А. Р. Этнопедагогический потенциал музыкального фольклора в системе народной художественной культуры / А. Р. Еникеева. – М.; Берлин: Директ Медиа, 2017. – С. 120.

- 24 Жирмунский, В. М. Фольклор Запад и Восток. Сравнительно-исторические очерки / В. М. Жирмунский. – М.: ОГИ (Объединенное Гуманитарное Издательство), 2004. – 464 с.
- 25 Зуева, Т. В. Русский фольклор. Учебник для высших учебных заведений / Т. В. Зуева, Б. П. Кирдан. – Флинта: Наука, 2002. – 400 с.
- 26 Исследования монстров / Ред. К. Кениг-Вудьярд, С. Нанаяккара, Ю. Хатри // *University of Toronto Quarterly*, 2018. – Т. 87. – № 1. – С. 1-280.
- 27 Кан, Сяофэй. Культ лисы: власть, пол и популярная религия в позднеимперском и современном Китае / Сяофэй Кан. – Нью-Йорк: Издательство Колумбийского Университета, 2006.
- 28 Капица, Ф. С. Русский детский фольклор: Учебное пособие для студентов вузов / Ф. С. Капица, Т. М. Колядич. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2002.
- 29 Карасик, В. И., Ли Инин. Аксиологическая специфика китайских сказок / В. И. Карасик, Ли Инин // *Сибирский филологический журнал*, 2018 [Электронный ресурс] Режим доступа : <https://cyberleninka.ru/article/n/aksiologicheskaya-spetsifika-kitayskih-skazok>. – 12.10.2020.
- 30 Китайские народные сказки [Электронный ресурс] Режим доступа : <http://skazkoved.ru/index.php?fid=1&sid=14>. – 12.03.2020.
- 31 Кнехт, П. Азиатские Фольклористические Исследования / П. Кнехт // *Азиатская Этнология*. – Университет Нанзан. 1979. – 26 (2). – С. 5-6.
- 32 Комиссаров, С. А. Дочь Царя Дракона: сказки народов Китая / С. А. Комиссаров. – Новосибирск: Изд-во Археологии и этнографии СО РАН, 1997. – 304 с.
- 33 Костина, А. В. Молодёжная культура и фольклор / А. В. Костина // *Электронный журнал «Знание. Понимание. Умение»*. – М.: МосГУ, 2009. – № 4 – Культурология.
- 34 Костюхин, Е. А. Типы и формы животного эпоса / Е.А. Костюхин / [АН СССР.Ин-т востоковедения]. – М. : Наука, 1987. – 270 с. – (Исслед. по фольклору и мифологии Востока / Редкол.: Д. А. Ольдерогге (пред.) и др.).

- 35 Крамп, М. Глаз тритона и палец лягушки, вилка гадюки и нога ящерицы: предания и мифология амфибий и рептилий / М. Крамп. – Чикаго: Университет Чикаго, 2015. – С. 86-87.
- 36 Кристи, Э. Китайская мифология / Э. Кристи. – Фелтэм: Издательство «ХэмлинПублишинг», 1968.
- 37 Куклина, С. С. Межкультурная иноязычная коммуникативная компетенция как основа обучения иноязычному общению в вузе / С. С. Куклина, И. С. Черемисинова // Язык и культура. 2018. № 41. С. 255-270.
- 38 Легге, Дж. И Цзин: Книга перемен / Дж. Легге // Второе издание. – Нью-Йорк: Дувр, 1963. – 588 с.
- 39 Литвинко, Ф.М. Формирование лингвокультуроведческой компетенции при обучении РКИ / Ф. М. Литвинко. – Минск, 2010. [Электронный ресурс] Режим доступа : <https://scholar.google.com/citations?user=HpuRVYsAAAAJ&hl=ru>. – 03.03.2021.
- 40 Лу, Сюнь. Краткая история китайской художественной литературы / Сюнь Лу // Перевод: Сянь-и Ян; Глэдис Ян. – Иностранная пресса, 1959. – С. 176.
- 41 Майр, В. Колумбийская Антология Китайской Народной и популярной литературы / В. Майр, М. Бендер. – Издательство Колумбийского университета, 2011. – С. 13-14.
- 42 Мамонтов, А. С. Лингвокультурология в аспекте обучения русскому языку как средству межкультурной коммуникации / А. С. Мамонтов // Русский Язык, 2019. – 17 (2). – С. 143-156.
- 43 Макеррас, К. Народные песни и танцы национальных меньшинств Китая: политика, традиции и профессионализация / К. Макеррас // Современный Китай, 1984. – 10 (2). – С. 194-195.
- 44 Мелетинский, Е. М. Поэтика мифа / Е. М. Мелетинский; [Рос. АН, Ин-т мировой лит.им. А. М. Горького]. – 2-е изд., репринт. – М. : Изд. фирма Вост. лит. : Шк. Языки рус.культуры, 1995. – 406 с.

- 45 Молдавский, Д. М. Господин леший, господин барин и мы с мужиком. Записки о сказочниках Д. Молдавского и сказки, собранные В. Бахтиным и Д. Молдавским / Д. М. Молдавский, В. С. Бахтин ; [Предисл. В. П. Адриановой-Перетц]. – Москва ; Ленинград : Наука. [Ленингр. отд-ние], 1965. – 357 с.
- 46 Наговицын, А. Е. Типология сказки / А. Е. Наговицын, В. И. Пономарева. – М. : Генезис, 2011. – 336 с.
- 47 Никитченков, А. Вопросы истории методики преподавания фольклора в российской начальной школе / А. Никитченков. – М.: Прометей, 2012.
- 48 Ожегов, С. И. Толковый словарь русского языка: 100000 слов, терминов и выражений : [новое издание] / С. И. Ожегов ; под общ.ред. Л. И. Скворцова. – 28-е изд., перераб. – Москва : Мир И образование, 2015. – 1375 с.
- 49 Пайпер, Дж. Д. Духи пьяны: Сравнительные подходы к китайской религии / Дж. Д. Пайпер. – Олбани, Нью-Йорк, 1995.
- 50 Палудан, Э. Хроника китайских императоров: Царствование за царствованием правителей императорского Китая / Э. Палудан. – Нью-Йорк: Темза и Гудзон, 1988.
- 51 Подчалимова, Н. А. Лингвокультурология как одно из направлений обучения иностранным языкам / Н. А. Подчалимова // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. 2016. – № 1-4. – С. 60- 63.
- 52 Померанцева, Э. В. Мифологические персонажи в русском фольклоре / Э. В. Померанцева. – Москва: Наука, 1975. – 344 с.
- 53 Пропп, В. Я. Исторические корни волшебной сказки / В. Я. Пропп // Научная редакция, текстологический комментарий И. В. Пешкова. – Издательство «Лабиринт», 2000. – 336 с.
- 54 Пропп, В. Я. Русская сказка (Собрание трудов В. Я. Проппа) / В. Я. Пропп // Ред. Ю. С. Рассказов. – М.: Лабиринт, 2000. – Т. 4. – С. 416.
- 55 Пропп, В. Я. Структура волшебной сказки / В. Я. Пропп. – М.: Российск. гос. гуманит. ун-т, 2001. – 234 с.

- 56 Румянцева, С. Нравственность в русской народной премудрости и иносказательности / С. Румянцева. – LAP LambertAcademicPublishing, 2012.
- 57 Русский язык как иностранный. Методика обучения русскому языку: учеб. пособие для высш. учеб. заведений; под ред. И.П. Лысаковой. – М.: Гуманитар. изд. центр ВЛАДОС, 2004. – 270с.
- 58 Сказка // Литературная энциклопедия терминов и понятий / Под ред. А. Н. Николюкина. – Институт научной информации по общественным наукам РАН: Интелвак, 2001. – Стб. 989-994 – 1596 с.
- 59 Соколов, Ю. М. Русский фольклор: Учебное пособие. 3-е изд. / Ю. М. Соколов // Отв. редактор В. П. Аникин. – М. : Изд-во Моск. ун-та, 2007. – 544 с.
- 60 Сравнительный указатель сюжетов. Восточнославянская сказка. – Ленинград, 1979. – 322 с.
- 61 Страссберг, Р.Э. Китайский Бестиарий: странные существа из путеводителей по горам и морям / Р. Э. Страссберг. – Беркли: издательство Калифорнийского университета, 2002.
- 62 Сказки про лису [Электронный ресурс] – Режим доступа : https://nukadeti.ru/skazki/pro_lisu : 17.11.2020.
- 63 Отин, Е. С. Словарь коннотативных собственных имен / Е. С. Отин. – Москва; Донецк : А Темп, 2006. – 435 с.
- 64 Сиу, Р. Г. Х. Предисловие и введение. Человек многих качеств: наследие и Цзин / Р. Г. Х. Сиу. – Кембридж: MichiganInstituteofTechnologyPress, 1968.
- 65 Тинг, Най-дун. Сравнительное исследование трех типов сказок китайских и североамериканских индейцев / Най-дунТинг // Азиатские фольклористические исследования, 1985. – 44, № 1. С. 42-43.
- 66 Товарищ по исследованию Эшгата / Под ред. А.С. Миттмана, П.Дж. Дендла. –Берлингтон, VT: Ashgate, 2012. – 558 с.
- 67 Томпсон, С. Типы фольклора. – Хельсинки, 1973.

- 68 Трикстер // Мифологический словарь / Гл. ред. Е. М. Мелетинский. – М.: Со-ветская энциклопедия, 1990. – 672 с.
- 69 Фольклор // Большая российская энциклопедия. Том 33. – М., 2017. – С. 457.
- 70 Хантингтон, Р. Чужеродный вид: Лисы и позднеимперский китайский нарратив / Р. Хантингтон. –Cambridge: HarvardUniversityPress, 2003. – С. 8.
- 71 Хоукс, Д. Песни Юга: Древнекитайская антология стихов Цу Юаня и других поэтов / Д. Хоукс. – Лондон, 2011.
- 72 Цун, Япин. Лингвистические особенности русских и китайских народных сказок в национально-культурном аспекте / ЯпинЦун // Вестник Пермского университета. – 2012. – Вып. 1(17). – С. 67-70.
- 73 Чан, Лео так-Хунг. Дискурс о лисах и призраках: Цзи Юн и литературное повествование восемнадцатого века / Лео так-Хунг Чан. – Гонконг: китайский Университет Гонконга, 1998.
- 74 Чумарова, Л. Фольклор в преподавании языков / Л. Чумарова, Р. Га-таулина, Г. Фассахова, Л. Исламова. – Казанский государственный аграрный университет, 2016. [Электронный ресурс] Режим доступа : https://www.researchgate.net/publication/311364131_FOLKLORE_IN_TEACHING_LANGUAGES – 03.03.2021.
- 75 Шаньшань, Ю. Лягушки и жабы в китайских мифах, легендах и фольклоре / ЮШаньшань // Китайская Америка: История и Перспективы, 2016. – №77.
- 76 Шинкаренко, В. Д. Смысловая структура социокультурного пространства: Миф и сказка / В. Д. Шинкаренко. – М.: КомКнига, 2005. – 208 с.
- 77 Шу, Янь. Китайский фольклор / Янь Шу. – Пекин: Изд-во Пекинского ун-та языка и культуры, 2002.
- 78 Щукин, А. Н. Методика преподавания русского языка как иностранного: Учеб.пособие для вузов / А. Н. Щукин. – М. :Высш. шк., 2003. – 334с.

79 Эберхард, В. Народные сказки Китая / В. Эберхард. – Издательство Чикагского университета, Чикаго, 1965.

80 Эберхард, В. Словарь китайских символов: скрытые символы в китайской жизни и мысли / В. Эберхард. – Издательство Чикагского университета, Чикаго, 1969.

81 Эн, Д. Китайский фольклор с конца 1970-х годов / Д. Эн, Л. Янг // Азиатская Этнология, 2015. – №74(2). – С. 273-290.

82 Юдин, Ю. И. Дурак, шут, вор и чёрт (Исторические корни бытовой сказки) / Ю. И. Юдин. – М.: Лабиринт, 2006. – 336 с.

83 Ян, Лихуэй. Справочник по китайской мифологии / Лихуэй Ян, Д. Эн, Дж. А. Тернер. – Нью-Йорк: OxfordUniversityPress, 2005.